

Переезд в Финляндию В Финляндию на работу Создание предприятия Жильё На учёбу в Финляндию Семья Финский и шведский языки Проживание в Финляндии



Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ





02650 ESPOO Запись: 045 317 8008 www.magicdog.fi

Доступные цены Высокое качество услуг Профессиональные дипломированные мастера Многолетний опыт работы Спецоборудование Комфорт Удобное расположение -5 мин. ходьбы от Sello Каждая шестая стрижка со скидкой -20%!

алон Мааіс

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР TILAUSKUPONKI Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)

Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

35. - /год/vuosi

Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi

Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия Etu- ja sukunimi

Katuosoite

Почтовый индекс Postinumero ja -paikka

Телефон Puhelin Подпись

Allekirioitus

SPEKTR Kustannus Oy Haapaniemenkatu - 9B 12 krs., HELSINKI 00530

1,10e



КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте: Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты, молочные и мясные продукты, пельмени и полуфабрикаты, консервы и напитки, календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA

Пн.-пт.: 9.00-20.00 Сб.: 9.00-18.00 Bc.: 12.00-18.00

Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS

Пн.-пт.: 9.00-21.00 Сб.: 9.00-19.00 Bc.: 11.00-18.00 Станция метро Итякескус

Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

B HOMEPE

ГЛАВНЫЙ ЧЕЛОВЕК

ПЛАВНЫИ ЧЕЛОВЕК
ПОчему-то труднее всего найти точные слова, когда речь идет о самом главном в жизни человеке — о маме. Связано ли это с тем, что ты робеешь перед тем, чье мнение для тебя очень важно? Мы всегда остаемся детьми — и не только для родителей, но и для самих себя.

ЧТО СКРЫВАЮТ АРХИВЫ

В ближайшем будущем нам предстоит узнать очень много нового про себя и наших предшественниках, потому что русскоязычное меньшинство в Финляндии стало объектом множества исследований.

кино в йоэнсуу

Восточная Карелия Финляндии перехватила инициативу столицы и решила знакомить финнов с классикой и новинками российского кинематографа именно в октябре как и полагается фестивалю «КиноОктябрь».

ФОРУМ ПОЗАДИ Пресс-релизы Российско-Финляндских культурных форумов все больше стали напоминать отчеты прошлых лет, хотя живой работы и общения не стало меньше. Может, потому что за ходом форума пристально следят на самом высоком уровне?

10 В ОЖИДАНИИ РОЖДЕСТВА Как отмечают многие специалисты, в финском менталитете с рождения закладывается идея о ценности знаний и культуры, причем для всех: не важно, кем ты станешь в будущем. Отсюда — любовь и уважение к библиотекам, которые ждут русскоязычных читателей.

11 ПЛЕННЫЙ ГЕНЕРАЛ
В финской прессе военных лет широко освещался факт пленения советского генерала Кирпичникова, был подготовлен специальный документальный фильм о его нахождении в плену, который демонстрировали не только в кинотеа-трах, но и советским военнопленным.

TEREMOK



ruokakauppa

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ МАГАЗИН ПРОДУКТОВ

Helsinki, Vesala, Aarteenetsijäntie 4 j metro Mellunmäki, bus. 95, 97n

ШИРОКИЙ ВЫБОР, НИЗКИЕ ЦЕНЫ, КАЧЕСТВО

Часы работы: Пн.-Пт. 10-20, Сб. 11-16, Вс. 11-16

Издатель / Julkaisija: Spektr Kustannus Oy Haapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki info@spektr.net, www.spektr.net

Маркетинг, продажа рекламы Markkinointi ja ilmoitusmyynti:

Spektr Kustannus Ov

Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 11 / 2016 выйдет 16.11.2016 подача материалов до 02.11.2016

Редакция не несет ответственности за достоверность информации опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадае с вмением редакции. Перепечатка любам материалов газеты допуска егся только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр-обязательна.

Директор-распорядитель Владимир Гусатинский Vladimir Gusatinsky

Алексей Иванов Волонтеры Эйла Хонкасало, Кирилл Резник

Полина Копылова Марина Ринас Обложка: Эйлина Гусатинская Kuva: Eilina Gusatinsky

Eilina Gusatinsky Alexei Ivanov

Avustajat Eila Honkasalo Kirill Reznik Polina Kopylova Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto: Макет и верстка/ Iatto: Spektr Kustannus Oy Типография/Painopaikka: Botnia-Print Oy, Kokkola. Тел./рuh. 06-827 2000 Тираж номера (экз.)/ Painosmäärä (kpl) 17 000 ISSN: 1456-7679

средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525 Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д. 31, корп. 2. Тел.: +7 812 448 61 81

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto * SokosHotellit 'Aeroft olit nõimisto * Helsingin matkalitulomisto * Suomi-Venäjä Seura * Makasiiniterminaali * Kirja-ja lehtikauppa RUSLANIA * Kaupungin kirjastot * Kulttuurikeskus Caisa * Työväenopisto * Suomalais Venäläinen koulu * Venäjän Federaation konsulaatit * Moscow Trade House * Kohtaamispalka Kasi * Venäjän tiede-ja kulttuurikeskus * Ortodoksiste kirkot * Inkerikeskus * Työvoimatoimistot * Sosiaali- ja terveysvirasto * Ulkomaalaispoliisi Pasilassa * Sadko-klubi * Itäkeskuksen uimahali * STOA * Kierrätyskeskus * Satamat * Lentokenttä * Kanneltalo * Turku * Kouvola * Kotka * Hamina * Lappeernata * Imatra * Loviisa * Vaalimaa * Nuijamaa * Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot *

JAP NORDIC OY



Алмазное бурение и резка • Шлифовка полов и стен Подготовка каменных стен к малярным работам Штробление стен ■ Аренда Аванта Аренда оборудования и агрегатов Специальные предложения при аренде на неделю, месяц или год!

> 040 900 7545 • VANTAA www.japnordic.fi



Сезон исследований

Недавно я стала невольным свидетелем интервью, относящегося к какому-то актуальному исследованию. Я должна была встретиться с подругой, но буквально за пять минут до назначенного времени ей позвонили и попросили ответить на несколько вопросов. Она хотела отказаться, сославшись на не очень хорошее знание финского языка, но интервьюер тут же перешел на русский язык - несовершенный, с сильным акцентом и кажищимися менторскими

Я застала, судя по всему, две трети процесса. Восстановить, для кого собирали информацию и какова была начальная тема, не получилось, но это, пожалуй, не столь важно. Интересно то, что из 72 000 с лишним русскоязычных жителей Финляндии (плюс студенты и аспиранты, часть из которых в в. у. число не входит) не смогли найти никого, кто мог бы озвучить важные для исследования вопросы на родном для себя и интервьюируемого языке. Ничего, как говорится, личного, но суть вопроса часто терялась от того, что отвечающему приходилось догадываться, что у него спрашивали. Будучи случайным свидетелем ответов моей подруги, я пыталась представить, насколько искренне в такой ситуации будут отвечать респонденты, которые вообще не смотрят финские новости, потому что привыкли к российским телепередачам.

В начале октября в Германии озвучили данные исследования, которое касалось медиапривычек переселенцев из бывшего СССР: среди хорошо интегрированных бывших советских граждан, живущих уже около 20 лет в Германии, половина продолжает смотреть российские телеканалы и 60 % из них относится к информации российского ТВ с доверием. Провести исследование немцы позвали Елену Коневу, известного российского психолога и социолога. Сдается, опрос проводили люди, разговор с которыми был максимально комфортным для отвечающих на вопросы.

Когда этот номер будет в типографии, на конференции «Русскоязычные сообщества Европы 2016 в раздробленном медийном пространстве», организуемой фондом Cultura, будут представлены предварительные итоги еще одного исследования -«Русскоязычные Финляндии как пользователи СМИ» - на страницах «Спектра» мы обязательно осветим результаты этой работы, тем более, модерировать обсуждение на конференции доверено мне. В ближайшее время ожидается презентация и других исследований, о теме которых мы пока можем только догалываться - потому что у нас нет никого, кто бы отслеживал текущую ситуацию, был бы инициатором, компаньоном и оппонентом, в конце концов, субъектом процесса. Нет, последние три-четыре года мы только констатируем очередные выводы ученых мужей, удивляясь порой небрежности оных, как и решениям, которые принимают власть имущие в связи с полученными результатами. Например, уже запущен пробный шар: обсуждается запрет занимать государственные должности тем, у кого есть второе гражданство. Думаю, ни для кого не секрет, о паспорте какого государства идет речь прежде всего. Предпочтем верить в то, что хорошо ведущих себя зайцев волки не съедят? Или все-таки зададим вопросы?

Амедео Модильяни 28.10.2016-5.2.2017

Ретроспективная выставка итальян-ского художника Амедео Модильяни (1884–1920) откроется в музее Атенеум . 28 октября 2016 года. Модильяни, умерший в возрасте всего 35 лет, так и не дожив до мирового признания, сегодня считается одним из наиболее интересных представителей модернизма.

Выставка предлагает возможность познакомиться с разносторонним творчеством Модильяни и его жизнью на Монпарнасе, который в начале XX века был богемным центром Парижа. Наибольшую известность художнику принесли элегантные женские портреты, оказавшие огромное влияние как на изобразительное искусство, так и на мир моды. Работы Модильяни легко узнаваемы: в портретах часто встречаются миндалевидные глаза, длинные шеи и покатые плечи. На выставке представлены живопись, скульптура и графика.

Харизматичного Модильяни всегда окружали художники, скульпторы, писатели, поэты и композиторы. Так, на жизнь и творчество Модильяни оказали влияние поэт Анна Ахматова, художественный критик **Беатрис Гастингс** и начинающая художница Жанна Эбютерн. В выставке также представлены работы таких знаменитых друзей Модильяни, как Пабло Пикассо и Константина Бранкузи.

«Основой выставки являются работы Модильяни, приобретенные коллекционером Роже Дютийелем. Дютийель собрал самую обширную коллекцию работ Модильяни, которая сейчас хранится в музее Лилля во Франции», - рассказывает руководитель выставок Большого Дворца Филипп Платель.

О бурном образе жизни Модильяни написано много. В его творчестве, однако, прослеживается глубокое знание древних и неевропейских художественных традиций. Амбициозный художник стремился создать новую концепцию красоты, которая объединила бы искусство всех эпох



Амедео Модильяни Портрет Жермен Сюрваж с серьгой. 1918 г.

и континентов. К моменту своей смерти Модильяни жил практически в нищете, и к тому времени ему удалось провести всего одну нашумевшую персональную выставку. В 2015 году работа Модильяни в жанре ню была продана за рекордную сумму 170 миллионов долларов

Выставка подготовлена Объединением национальных музеев (RMN/Гран-Пал) при участии Музея современного искусства метрополии Лилля, ранее она была представлена в Лилле и Будапеште. Выставка Амедео Модильяни открывается в музее при поддержке города Хельсинки.

Художественный музей АТЕНЕУМ Kaivokatu 2, 00100 Helsinki вт., пт. 10.00-18.00 ср., чт. 10.00-20.00 сб., вс. 10.00-17.00 понедельник – выходной день http://www.ateneum.fi/?lang=ru

Времена не выбирают

Наверное, это одно из самых известных стихотворений Александра Кушнера, которое многие знают благодаря дуэту Татьяны и Сергея Никитиных, недавно выступавших в Хельсинки. Интересно, что оно было написано в 1976 году, когда героине этого материала исполнилось 40 лет.

Эйла Инкери Хонкасало - наша с Владимиром Гусатинским мама, а значит и бабушка газеты «Спектр». Она родилась 30.10.1936 года в Яаски, которого уже нет на карте мира, потому что он остался на тех территориях, которые после войны отошли к СССР, и называется теперь поселком городского типа Лесогорский.

В маминых альбомах почти нет детских фотографий, по-



тому что детство пришлось на войну. Так сложилось, что ее мама с двумя детьми-подростками и тремя малышами оказалась в 1940 году на территории СССР, а вернуться обратно в Финляндию смогда только в 1948 году. Представить себе. как это было, очень трудно – наша бабушка, мамина мама, почти ничего не рассказывала о том времени, а сейчас уже и спросить не у кого. Только когда в 1999 году вышел фильм «Восток-Запад» (о семье советского репатрианта Алексея Головина, вернувшегося после войны в СССР с женойфранцуженкой), я по-настоящему задумалась, каким чудом было возвращение бабушки с детьми на родину

Наша же мама еще не раз возвращалась в СССР и Россию. В 1958 году, чтобы получить высшее образование в МГУ – а потом, переждав Карибский кризис, уехала почти на год на Кубу, где видела, как отстраивают новое государство революционеры. Вернулась в Москву опять, уже оставшись надолго – семья, дети, работа в Институте международного рабочего движения, переводы, работа на выставках, а потом, в том самом 1976 году, начала строить карьеру в мире бизнеса: от помощника представителя финской фирмы в Москве – до главы представительства.

Мама иногда говорит, что ее учеба в Москве затянулась на 30 лет. Действительно, в 1988 году она вернулась в Финляндию, но ненадолго (это не считая того, что командировочных дней у нее набегало за год за 100). В 1992 году она поехала в Тюмень создавать представительство финской фирмы в Сибири, которая, как верят финны, учит.

И везде, где мама жила и работала, у нее оставалось много друзей и благодарных коллег.

Очередное возвращение в Финляндию произошло в 1996

году. Но до сих пор мама очень много путешествует, например, накануне 80-летия отправилась с подругами знакомиться с Азербайджаном, Грузией и Арменией. География ее поездок за последние 20 лет удивляет всех: Китай, Куба, Латинская Америка, круиз по Нилу, по Дунаю, по Волге, на Ледовитый океан, Индия, поездка по азиатской части Транссибирского тракта, от Екатеринбурга до Владивостока (про Эстонию, Карелию, отдельные вылазки по разработанным самостоятельно маршрутам в Европу даже не говорю).

Нам с братом несказанно повезло с мамой: мудрой, внимательной, умеющей критично воспринимать мир, помогающей нам и с детьми, и с детишем



1958 год

Времена не выбирают, но..

Время - кожа, а не платье. Глибока его печать Словно с пальцев отпечатки, С нас – его черты и складки, Приглядевшись, можно взять

С благодарностью и ожиданием ярких рассказов о новых путешествиях,

Дочь Эйлина

В начале октября на книжной ярмарке в Турку прошла презентация в определенном роде уникального сборника статей, изданного Инстититом Миграиии Финляндии. Называется он Venäjänkieliset Suomessa. Huomisen suomalaiset («Русскоязычные в Финляндии. Завтрашние финны»), и вышел он под редакцией исследователей Арно Таннера и Исмо Сёдерлинга.

Girenty)

Девять статей, девять точек зрения на феномен, который, как отмечают многие авторы, почти не исследован по разным причинам. Восполнить лакуны постарались следующим образом:

Ismo Söderling: Venäjänkieliset Suomessa - yhdessä vai erikseen Suomea rakentamaan? Русскоязычные в Финляндии – строить Финляндию вместе или по отдель-

Tuomas Lehtonen: Venäjänkielinen väestö Suomessa tänään. Русскоязычное население Финляндии сегодня.

Antero Leitzinger: Venäläisten muutto Suomeen kautta

аікојеп. Миграция русских в Финляндию во все времена

Toivo Flink: Inkerinsuomalaisten paluumuutto kotoutuminen Suomeen. Репатриация и интеграция в Финляндию ингерманландских финнов

Elina Kahla: Keitä me olemme? Keihin me kuulumme? Kto мы? С кем мы?

Dmitry Strovsky, Jukka Pietilänen: Venäläisvähemmistö Suomen venäjänkielisessä lehdistössä. Русскоязычное меньшинство в прессе Финляндии на русском языке. Jukka Pietiläinen: Venäläisvähemmistö Suomen mediassa. Русскоязычное меньшинство в прессе Финляндии.

Olga Davydova-Minguet: Venäjänkieliset ylirajaisina mediankäyttäjinä: Pronssisotilaan tapaus Русскоязычные как трансграничные потребители медиа: случай с «Бронзовым солдатом».

Luukkanen: Venäjän ulkopolitiikka ja maan vähemmistöt ulkomailla 2000-luvulla. Внешняя политика России и соотечественники за рубежом в 2000-е.

Стать ли нам завтра финляндцами?

Пожадуй, стоит начать с того, что было бы чрезвычайно важно перевести все статьи этого сборника - тшательно и по-настоящему, а не на бегу, как это часто бывает. Вопервых, потому что надо понимать, как мы, русскоязычное население Финляндии, воспринимаемся со стороны. Во-вторых, осознать, что за те 18 лет, что выходит наша газета, все предпринятые попытки создать некое конструктивное представительство, способное к диалогу с обществом, к совместному поиску решений, ни к чему не привели. Наконец, признать, что нам предстоит еще очень долго оставаться субъектами, а не объектами в обществе – даже несмотря на то, что исследователь **Ольга Давыдова**-Менге, автор одной из статей сборника, стала «Научным работником года» в Финляндии.

Факты, от которых не уйти

Получение гражданства Финляндии в 1918-1945 гг., бывшие подданные Российской Империи и граждане СССР по профессии / социальному статусу

1 320 рабочих 592 торговца 548 вдов незамужние девы 282 помощника

в магазинах/продавца 162 помощника в конторе предпринимателей учителей 160

154 клерка 147 несовершеннолетних шофера

78 ломохозяек

76

пенсионеров и лиц, по бывшей профессии бригадиров

монахов и духовных лиц

Если смотреть на данные Центра регистрации населения, на 31.12.2015 г. в Финляндии насчитывалось 72 436 человек, которые назвали своим родным языком русский. Из них 30 813 были гражданами России, обладателями двух паспортов (Финляндии и РФ) – не менее 25 572 человек.

О проблемах, связанных с наличием двух гражданств, говорили с момента вступления соответствующего закона

> Получение гражданства Финляндии в 1942-1943 гг. по происхождению:

210 советских граждан

102 ингерманланлских финна

восточных карела мусульман

Финляндии в силу (1.3.2003), но после 2014 года - более жестко и - поверх тех, кого это непосредственно касается, что неудивительно. Прежде всего, потому что говорить не с кем. Думается, иллюзий ни у кого нет, какое второе гражданство вызывает опасение и недоверие? В этом смысле интересна статья Антеро Лейтзингера (которого иногда называют финским экспертом в области борьбы с террором, хотя круг интересов историка гораздо шире) он прослеживает отношение к русским с точки зрения их лояльности к Финляндии на протяжении веков, а также пытается ответить на вопрос, почему многое, что относится к деятельности русскоязычных организаций в Финляндии, до сих пор почти не изучено.

Цели и выводы

Да, русскоязычное население Финляндии остается все последние 15 лет самой многочисленной группой. Но до сих пор точной информации о составе, привычках, поведении, настроении нет, как и данных о том, с какими проблемами сталкивается это меньшинство. При этом, как отмечают составители сборника, изменившаяся атмосфера в Финляндии и громкие заявления Кремля о готовности защищать соотечественников за пределами России требуют и информации, и каких-то конкретных действий. Поэтому авторы антологии ставили перед собой три задачи:

1. Издание должно предсказать проблемы растущего русскоязычного меньшинства в Финляндии и предоставить больше информации о том, какие превентивные меры нужны, чтобы не допустить маргинализации этой группы, а обеспечить ее максимальное одомашнивание. «Должно ли общество приготовиться к ассимилированию, интеграшии, маргинализации или сегрегации, и как это повлияет, например, на работу чиновников, - задается вопросом

в предисловии к сборнику Арно Таннер. вопросам равенства людей или проблемам безопасности?».

2. По мнению Таннера, сборник улучшит безопасность пребывания и проживания русских Финляндии благодаря распространению информации об идентичности русскоязычных и их социо-психологических характеристик, особенно с точки зрения отличий от доминирующей в Финляндии культуры. «Без

понимания различий соприкосновение отличающихся представлений могут стать вопросом безопасности, например, в отношении меньшинства к коренному населению, к представителям других групп или к представителям власти. Такое развитие необходимо остановить», – пишет Таннер.

3. И, наконец, сборник, по мнению составителей, поддерживает политику иммиграции и интеграции, оценивая миграцию русских в Финляндию, широкий спектр проблем Arno Tanner & Ismo Söderling

Venäjänkieliset Suomessa

Huomisen suomalaiset



Arno Tanner ja Ismo Söderling (toim.): «Venäjänkieliset Suomessa. Huomisen suomalaiset» ISBN 978-952-7167-11-3

ISBN 978-952-7167-12-0 (eBook) http://kauppa.siirtolaisuusinstituutti.fi

русскоязычных иммигрантов, а также предсказывая количество и качество будущих переселенцев, в том числе возможные проблемы, связанные с миграцией

Исмо Сёдерлинг, второй составитель сборника, постарался смягчить общее впечатление. В своей статье он реферирует материалы коллег, обращая внимание на ключевые моменты каждого, предваряя все рассказом о том, как в 70-х годах ему пришлось столкнуться с необычной в понимании коренного жителя финскостью - в доме для престарелых ему нужно было проинтервью ировать, как позднее выяснилось, православную финскую беженку с Карельского перешейка, заканчивающую жизнь фактически в изоляции...

Работая в Центре статистики Финляндии, он решил спрогнозировать количество жителей Финляндии в 2050 году. По его подсчетам, речь будет идти о 6,3 миллиона человек. Если тенденции не поменяются, то из них русскоязычных будет около 200 000–250 000. Сёдерлинг отмечает, что это будет очень значимая языковая группа, которая рано или поздно начнет заявлять о своих правах. Уже сегодня нужно думать, будут ли к тому времени в Финляндии эффективные русскоязычные информационные каналы, школы и детские сады, и насколько эта группа будет готова формулиовать свои запросы. Как бы то ни было, заключает Сёдерлинг свою статью, русские и русскоязычные и в будущем останутся значимой частью финской национальной мозаики.

«В течение всех лет Россия и русскость значили для Финляндии войны, ненависть и горечь, – пишет составитель сборника. – С другой стороны, соседство и жизнь бок о бок давали возможность экономическому и культурному процветанию. Как отмечает в конце своей статьи Элина Кахла, "...несомненно, что легче влиять на сознание и обострять предубеждения поклонников России, разочарованных Финляндией и плохо интегрированных (в финское общество – от ред.)... Но история Северного соседа - не только помеха, но и невероятное богатство. Открывая ее посторонним, учась у нее, можно ведь строить общее и позитивное будущее". И дело за нами – финнами и переехавшими в Финляндию русскими», - заканчивает Исмо Сёдерлинг свою статью.

Решены ли поставленные задачи в сборнике? С моей (субъективной) точки зрения, этому мешает неаккуратность некоторых авторов. Почему в 2016 году ссылаются на интервью, взятые в 2004 году (можно сказать, в прошлой жизни) – не понятно. Трудно объяснить некоторые нестыковки, непроверенные даты и небрежность. Но в целом сборник интересен и его стоит прочитать. Правда, ответ на вопрос, вынесенный в заголовок этой статьи, может не понравиться. Но это - на мой взгляд.

Данные Tilastokeskus / Väestõtilastopalvelu., 31.12.2014

Муниципалитеты, где среди иноязычных доминируют русскоязычные, 2014 г.							
Муниципалитет	Население всего	Русскоязычные	Доля (%) от населения	Доля (%) от иноязычных			
Виролахти	3 232	167	4,9	73,9			
Котка	52 155	2 363	4,3	52,1			
Тохмаярви	4 595	199	4,2	88,4			
Миехиккяля	2 038	85	4,0	82,5			
Лаппеенранта	70 023	2 771	3,8	60,2			
Иматра	26 986	1 051	3,7	74,0			
Хамина	20 273	788	3,7	71,0			
Китее	10 636	350	3,2	82,5			
Вантаа	204 367	6 436	3,1	21,3			
Лаппаярви	3 170	89	2,7	80,2			

Эйлина Гусатинская



Кинооктябрь

Фестиваль русской культуры в Йоэнсуу, 24.10.-3.11.2016

Понедельник 24.10.2016

Глеб Панфилов «Начало» (1970, 90 мин.)

Девушка из провинциального русского городка мечтает стать актрисой, а пока самозабвенно играет Бабу-ягу в городском клубе. Вот там-то и находит ее режиссер, который намерен снять фильм о Жанне д'Арк. Сбывается мечта: ее приглашают на главную роль, и у нее начинается совсем другая жизнь, полная настоящих творческих мук и озарений. В главной роли **Инна Чурикова**. Билеты 5 евро.

Среда 26.10.2016

Михаил Угаров «Братья Ч.» [2014, 90 мин.] • K16 •

Один день жизни семьи Чеховых в Мелихово в 1880-е годы. 26-летний Антон, будущий великий писатель, самоотверженно, с трудом содержит большую и неблагополучную семью: разорившегося отца, болезненную мать, сестру, старших и младших братьев.

Четверг 27.10.2016

Александр Касаткин, Наталья Назарова «Дочь» [2012, 110 мин.] • K16 •

В небольшом провинциальном городке живет старшеклассница Инна со своим папой и маленьким братом. Ее жизнь меняется, когда в школу приходит новая девочка Маша, недавно переехавшая из другого города. Между ними завязывается дружба. Тем временем в городе орудует серийный убийца, жертвами которого уже стали несколько школьниц... Пятница 28.10.2016

Станислав Говорухин

«Конец прекрасной эпохи» [2015, 98 мин.] • K16 •

«Конец прекрасной эпохи» - новая картина Станислава Говорухина, снятая по мотивам биографической повести Сергея Довлатова «Компромисс», рассказывает про эпоху в которую творили, несмотря на запреты, занимались сексом, которого «не было», и боролись за право быть услы-



шанными вопреки повсеместному контролю. Эпоху, конца которой боялись и ждали... Эпоху, которая, несмотря ни на что, оставалась прекрасной.

Все фильмы показываются в киноцентре Таріо, Kauppakatu 27, в 16.30. Билеты 6 евро.

Четверг 3.11.2016

Моноспектакль «Танцующий клоун»

B Joensuun normaalikoulu, Tulliportinkatu 1, в 18.00

В своем выступлении Теро Лехтоместя, бывший ученик академии Вагановой, проводит зрителей в мир балета и цирка. «Танцующий клоун» предназначен дла всей семьи. Ок. 45 мин., вход бесплатный.

Подробно: www.venajanystavat.blogspot.com

Организаторы: Joensuun Venäjän ystävät (Друзья России в Йоэнсуу), муниципалит Joensuu, Suomi-Venäjä-seura (Общество «Финляндия-Россия), Pohjois-Karjalan elokuvakeskus (киноцентр Северной Карелии).

Клуб авторской песни «ОКТАВА» представляет дуэт Ольги Качановой и Вадима Козлова из Алматы, Казахстан

Ольга Качанова и Вадим Козлов ярко заявили о себе в начале 80-х годов, став победителями крупнейших песенных фестивалей. Из рук Булата Окуджавы, Юрия Визбора, Ады Якушевой, Юлия Кима, Сергея Никитина, Дмитрия Сухарева получали они свои лауреатские дипломы. Каждый из них начинал с сочинения песен с собственными стихами и музыкой. Объединившись, они распределили свои обязанности таким образом: Ольга пишет стихи и поет, Вадим сочиняет музыку и аккомпанирует.

В Финляндии дуэт даст три концерта – авторская песня в сопровождении гитары и лютни.

31.10. Сцена библиотеки Селло, торговый центр Sello, Leppävaarankatu 9, Espoo, 18.00–20.00, вход свободный. Песни, стихи.

1.11. Помещение Kasi, Lintulahdenkatu 10, Хельсинки, 17-19, вход свободный. Творческая мастерская для поэтов



и всех творческих людей.

русскоязычные литературные объединения! Ведущая Ольга Качанова.

2.11. Центр волонтерской работы, Керава, Aleksis Kiven tie 19, 18-20, вход 10 е / полная стоимость, 5 е / пенсионеры, безработные, учащиеся, студенты. В перерыве работает кафетерий. Песни, стихи.

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ В ХЕЛЬСИНКИ

Конкурс детского рисунка

«Мир в диалоге культур: дружественные города» Тематика конкурсных работ:

- Мы разные, и мы вместе!
- 2. Диалог культур обогащает мир
- 3. Люди, события, факты в диалоге культур России и Финляндии
- 4. Медиа-технологии в диалоге культур
- 5. Город, в котором я живу
- 6. Город, в котором я родился

В конкурсе 3 возрастные категории: 6-9 лет, 10-14 и 13-17лет

Размер работ: A3 (420x580), A4 (210X290)

Рисунки можно направить по почте или предоставить до 30 октября 2016 года в РЦНК, адрес: Nordenskiöldinkatu 1,

Helsinki, 4 этаж, 412 кабинет.

Все работы должны быть подписаны: имя, фамилия автора, возраст, название рисунка, контактные данные свои, ролителей или пелагога

2 ноября в РЦНК:

15.00 Мастер-класс «Я рисую город».

16.30 Торжественное открытие выставки «Мир в диалоге культур: дружественные города».

16.30 Награждение победителей конкурса.

Мы желаем вам доброго пути в мир диалога культур и успешного участия в конкурсе!

Справки по телефонам:

Ирина Ребницкая, тел.: 044 0601415, РЦНК, тел.: 044-230 36 30.







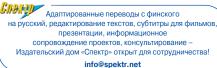
«Живой язык» 2016

Международный вечер «Живой язык» в Международном центре Кайса (Mikonkatu 17 C) состоится в этом году уже третий раз - 11 ноября в 18 часов.

В программе: танцы, стихи, песни народов мира, показ национальных костюмов. Стоимость программки 2 евро, по предъявлении которой в перерыве можно насладиться чаем с булочкой. Вас ждет новый формат мероприятия с использованием медийных эффектов и сюрпризы.

Организатор: Logrus ry











Заместитель министра культуры РФ Алла Манилова (в центре) и сопредседатель XVII культурного форума, директор Государственного историко-архитектурного музея-заповедника «Кижи» Елена Богданова ведут переговоры с финскими коллегами



На семинарах идет представление партнерских проектов

Культурная дипломатия в действии

Вот уже семнадцатый год подряд Российско-Финляндский форум остается эффективной площадкой культурного взаимодействия партнеров двух стран. Главной темой очередной ежегодной встречи на этот раз были выбраны вопросы детской и молодежной культуры в государственной политике, художественное воспитание и образование, доступность культурных ценностей, развитие детского и молодежного творчества в самых современных формах, привлечение молодых к созданию национальных культурных программ.

Для встречи с коллегами и партнерами на форум в Тампере прибыло более 360 представителей культуры из Финляндии и России. За два дня работы ими было проведено почти 160 переговоров по 94 совместным проектам, результатом которых станут театральные обмены, детские лагеря творчества, общие образовательные программы, маршруты культурного туризма, художественные выставки, музыкальные фестивали и многие другие события культурной жизни обеих стран.

Главное, что это собственные творческие идеи финских и российских партнеров, выдвинутые ими в ходе подготовки к форуму осенью прошлого года.

Значимость таких культурных связей «на горизонтальном уровне», позволяющих представителям многих регионов и городов Финляндии и России наладить прямы творческие контакты, сделали форумы одним из важнейших направлений в сотрудничестве Финляндии и России, уникальной формой культурной дипломатии XXI века.

За годы форумной деятельности на этих масштабных ежегодных встречах побывало более 4800 участников и было предложено 2480 (включая 2016 год) проектных заявок. Около тысячи партнерских проектов осуществлены, и многие из них продолжают самостоятельно и успешно работать на постоятной двусторонней основе.

Работа культурного форума остается в фокусе внимания на самом высоком государственном уровне. На его открытии прозвучали адресованные участникам приветствия президентов России и Финляндии.

Участники форума неоднократно говорили об особой ответственности работников и деятелей культуры перед детьми и молодежью, о создании благоприятной и безопасной среды для естественного роста и раскрытия каждого ребенка, о сохранении нравственных и духовных ценностей на основе искусства и культурного наследия.

В этом отношении и у финской, и у российской стороны

накоплен богатый опыт по работе с детьми и молодежью, с которым с большим интересом знакомились участники форума.

В рамках его работы прошли дискуссия на тему «Творческие дети — идея завтрашнего дня», а также тематические семинары-секции «Театр и кукольный театр», «Музейная сфера, реконструкция и архитектура», «Музыка и танец», «Современное уличное искусство в Финляндии и в России», «Сотрудничество в области литературы и библиотечного дела», «Проекты по вопросам образования», «Побратимские отношения, фестивали и туризм».

По сложившейся традиции в дни форума работало «Проектное кафе», дающее консультации по ведению международных проектов и действовал информационный пункт «Искусство и благополучие», организованный финским Центром содействия искусству.

Участники форума познакомились с выставками, созданными в совместных партнерских проектах. В концертном зале «Тампере» работала яркая выставка детских рисунков «Мне везет» — результат сотрудничества отделения Общества «Финляндия-Россия» в городе Пудасъярви и «Детской школы художественного ремесла» села Выльгорт Республики Коми, а также экспозиция «Финны в Сибири» — рассказ о проекте отделения Общества «Финляндия-Россия» из города Херванта и ООО ТЕАМ, Санкт-Петербург. И третья большая выставка, которая сейчас демонстрируется в городском музейном центре «Вапринкки», была подготовлена в рамках форумного проекта Общественного фонда Почтового музея Финляндии и Историко-культурного центра города Выборга.

Гости успели побывать в полностью обновленном в этом году Музее Ленина, на ставшей частью историко-культурного ландшафта города текстильной фабрике «Финлейсон» и в детском культурном центре «Рулла». Им были
показаны монументальные произведения уличного искусства — граффити, созданные совместными усилиями российских и финских молодых художников, а затем финский
кукольный театр «Тайга-Матто» пригласил всех желающих на два сказочных спектакля для детей и взрослых.

Во время вечерней культурной программы участники форума по достоинству оценили мастерство самого многообещающего молодого дирижера Финляндии Сантту-Матиаса Роували и блестящее исполнение возглавляемого им Филармонического оркестра г. Тампере.

В форумах ежегодно принимают участие также руководи-

тели организаций культуры и региональных администраций обеих стран, которые обсуждают актуальные вопросы



XVII российско-финляндский культурный форум «Дети и молодежь как культурный ресурс и культурный капитал будущего» успешно прошел в финском городе Тампере (30.09.—1.10.2016)

культурного сотрудничества двух стран. Для них форумы это «время принятия решений», определяющих дальнейшее развитие российско-финляндских культурных связей, а также хорошая возможность встретиться с многочисленными рядовыми представителями своей культурной сферы.

В рамках форума состоялась очередная встреча заместителя министра культуры РФ Аллы Маниловой с ее финской коллегой – постоянным заместителем министра культуры Анитой Лехикойнен и другими руководителями культурного ведомства Финляндии и Общества «Финляндия-Россия». На встрече обсуждался проект Программы совместных российско-финляндских культурных мероприятий, посвященных 100-летию финляндской государственности в 2017 году. И, в первую очередь, проведение в Санкт-Петербурге XVIII Российско-Финляндского культурного форума, который станет ключевым мероприятием Программы.

Алла Манилова проинформировала участников встречи, что в рамках празднования юбилея летом 2017 года в Хельсинки пройдет Фестиваль российской культуры «Feel Russia».

По решению российской и финляндской координационных рабочих групп, XIX культурный форум 2018 года будет проходить в городе Савонлинна. На заседании было также подтверждено, что финансовая стартовая поддержка новых форумных проектов будет продолжена и в дальнейшем, и составит со стороны министерства просвещения и культуры Финляндии — 50 000 евро, и со стороны Министерства культуры РФ — 3 миллиона рублей. Актуальная информация о форумной деятельности, включая прием партнерских заявок, размещается на сайтах организаторов: www.kultforum.org, www.kultforum.ru, а также на сайте: http://okultureno.ru

Наталья Ершова

пресс-координатор русскоязычной информации форума медиа-агентство Media Comnatel Оу, Хельсинки





Если на работе произошел несчастный случай

плати за время нетридоспособности по причине несчастного случая на производстве. Заработная плата оплачивается в течение 28-56 календарных дней в зависимости от длительности трудовых отношений. Уточнить количество дней, за которые будет выплачена зарплата, можно в коллективном отраслевом договоре по вашей специальности.

В течение десяти дней с несчастного случая на производстве работодатель должен заявить о случившемся в страховую компанию. При необходимости работник может передать полномочия по заполнению соответствующего извещения доверенному лицу трудового коллектива или ответственному за технику безопасности. Правильное и полное заполнение бланка извешения – очень важный вопрос.

Страховая компания оплачивает работнику суточные по окончании периода ответственности работодателя. Суточное пособие выплачивается не более чем в течение года со дня потери трудоспособности в связи с несчастным случаем на производстве или обнаружением заболевания, вызванного работой. Через год выплачиваемое пособие заменяется пенсией по нетрудоспособности в связи с несчастным случаем на производстве.

Существуют и другие формы выплат по причине несчастного случая на производстве или заболевания, вызванного работой на производстве. Это - компенсация расходов на уход и лечение, реабилитацию и диагностику, компенсация вреда здоровью, материальная помощь на похороны и пенсия членам семьи.

Компенсация расходов на лечение и диагностику покрывает соответствующие расходы, связанные с лечением и проведенной диагностикой в муниципальных медицинских учреждениях и центральных больни-

В случаях, когда для постановки диагноза требуются дорогие исследования (например, магнитно-резонансная съемка) или обследование проводится в производственном лечебном заведении, у страховой компании необходимо заранее запросить гарантийное обязательство на оплату обследования. Заявление на гарантию оплаты обследования обязательно, так как в противном случае расходы могут лечь на самого пациента. Очень важно быстро и правильно поставить диагноз о травме или болезни. Если понадобятся медикаменты, также стоит запросить гарантийное обязательство по покрытию расходов у страховой компании. Компенсация расходов на лекарства и транспортные затраты возможна в течение года.

Если несчастный случай на производстве или профессиональная болезнь стали причиной долгосрочного вреда здоровью, выплачивается компенсация за вред здоровью в соответствии с таблицей, учитывающей возраст, пол, дату возникновения заболевания и степень вреда здоровью. Выплата производится при нанесении вреда 1-10 степени в виде разовой компенсации и в случаях причинения вреда здоровью 11-20 степени - в виде разовой компенсации или регулярных выплат компенсации за вред здоровью.

Степень вреда здоровью определяется не ранее, чем через год со дня несчастного случая или появления профессионального заболевания. Некоторые профессиональные заболевания (например, связанные с попаданием в легкие асбестовой пыли). проявляются через десятилетия. Поэтому нередко компенсация вреда здоровью начинает выплачиваться уже после выхода на пенсию. Лаже если компания-работолатель прекратила свое существование, страховые выплаты, произведенные в период трудовых отношений, дают право на компенсашию по прошествии многих лет.

В случаях, когда работник не знает, какая именно страховая компания вела его дела, можно послать справку от врача и заявление на компенсацию в любую страховую компанию.

В случае отрицательного ответа от стра-

ховой компании это решение можно оспорить в течение 30 + 7 дней со дня регистрации письма с ответом на почте. Апелляция адресуется комиссии по обжалованию, но доставляется в страховую компанию, принявшую решение.

Апелляцию необходимо составить в письменном виде и приложить справки от врача. Члены профсоюза (членство не менее 6 мес.) могут рассчитывать на бесплатную юридическую помощь в этих вопросах



Строительная промышленность на подъеме

За год в сфере строительства появилось около 10 000 новых рабочих мест. Причина этого в настолько высоких темпах жилищного строительства, что могут быть побиты прошлые рекорды, как следует из опубликованного недавно отчета по конъюнктуре строительной промышленности.

В этом году темпы строительства увеличились на 6-7 %, но в будущем году ожидается снижение до 1,5 %. Нынешние высокие показатели объясняются спадом, постигшим отрасль в предыдущие годы. Сейчас же строительная промышленность выступает в роли локомотива развития экономики страны.

Основным фактором, повлиявшим на по-

a-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30 alvelunumeroihin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa

puhelimesta soitettaessa matkapuhelinmaksun verran.

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00

Uudenmaan toimisto avoina:

Aluetoimistot

Toimistot

ja 13.00-16.30

avoina:

liittymäsopimuksen mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matka

ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30

казатели, стало строительство нового жилья. В этом году строится около $24\,000$ квартир в многоквартирных домах. Около $70\,\%$ от этой площади предназначено под аренду.

Именно с этим связан всплеск спроса на профессиональных строителей. На некоторых плошалках уже ошущается нехватка квалифицированных строителей, например, в Уусимаа.

На презентации отчета по конъюнктуре отрасли заместитель председателя профсоюза строителей Финляндии Кюёсти Суокас напомнил, что в профсоюзе состоит не менее 7 500 студентов профучилищ, которые имеют не менее 2-х лет профсоюзного стажа, и они способны занять новые рабочие места.

65100 Vaasa

28100 Pori

Turku/09

Uudenmaank 20500 Turku

Siltasaarenkatu 4, 00530 Helsinki

15140 Lahti

Lahden toimisto

Satakunta/07 Liisankatu 18.

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

ом языке)

50100 Mikkeli

70100 Kuopio

Kainuu/10 Pohjalankatu 28 A,

Keski-Suomi/02

kouvolan toimisto

Salpausselänkatu 60 C

45100 Kouvola

Yrjönkatu 30 40100 Jyväskylä

87100 Kajaani

Kuopion toimisto

RAKENNUSLIITTO rv BYGGNADSFÖRBUNDET H Будем строить вместе! Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ www.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на ру	/сском языке)	
 ☐ Хочу стать членом профсоюза ☐ Хочу получить дополнительн информацию о профсоюзе 	расходы	
Я — член профсоюза и хочу и следующие услуги от профсо	74	
мой нынешний профсоюз	более 87 000	
имя	RAKENNUSLIITON UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ	
адрес	VASTAUSLÄHETYS	
почтовый индекс и город	Sopimus 00530-558 00003 HELSINKI	

		Тел.: 044-208 /	287, Ару урмет (на эс	тонском язын
н	т у вас е выполн	рудовой дені не открыт с вам угр іяют требов	а меньше 13 евро ь длиннее 8 часов чет в финском ба ожают или аний трудового о о связаться с нам	, анке, договора,
Siltasa PL 307 Vaihde sähköp etunon	ennusliitto.ry arenkatu 4, 7, 00531 Helsinki 5: 020 774 003 oosti: nimi.sukunimi@raka akennusliitto.fi		Toimistojen yh Häme/03 Hämeenlinnan toimisto Birger Jaarlin katu 188, 13100 Hameenlinna	Lappi/13 Kemin toimisto Keskuspuistonkatu 5 94199 Kemi
ma-to pe	8.30-16.00 8.30-15.30 rekisteriin toimitei		Tampereen toimisto Sorinkatu 4, 33100 Tampere	Rovaniemen toimisto Maakuntakatu 15, 96100 Rovaniemi
	rjojen postitusosoi usliitto/Skannauskeskus (uopio		Itä-Suomi/04 Joensuun toimisto Torikatu 30, 80100 Joensuu	Oulu/14 Rautatienkatu 40 90120 Oulu
Palvelunumerot:		Mikkelin toimisto Vuorikatu 11 A 6	Pohjanmaa/05 Pitkäkatu 43,	

HELSINKI · HELSINGFORS · ХЕЛЬСИНКИ

RuutiExpo зовет ребят в мэрию 3.11.2016 г., 9.00–15.00

RuutiExpo — это уже традиция, когда молодежь встречается с городскими властями, чиновниками, общественными организациями и предпринимателями. RuutiExpo — это конструктивный диалог, в котором у каждого есть право спросить и быть спрошенным, все слушают и слышат, а также делятся идеями и мыслями.

Столичная молодежь не может пожаловаться, что ее голоса никто не слышит, а мнение игнорируется. В Хельсинки есть много способов влияния, и RuutiExpo устраивается для того, чтобы было легко познакомиться с тем, как это делается. Главная задача этого мероприятия — дать возможность юным горожанам каждому найти подходящий для него путь влияния.

В 2016 году ребят и девчонок ждут встречи, находки, мастер-классы, мозговые штурмы, знакомство с теми, кто сейчас выступает «от имени и по поручению», кто собирается избираться и что готов предложить сверстникам.

RuutiExpo открыт для всех, вход свободный (и равнодоступный). Программа для молодежи от 13 до 20 лет. RuutiExpo 2016 – это четыре основные темы:

Поступки будущего / Tulevaisuuden teot

Как изменяют мир? Может ли молодежь влиять? Здесь будут представлены разные формы и методы влияния на принятие решений.

Придумывай и решай / Ideoi ja ratko

Какие решения и идеи мы можем предложить в будущем, отвечая на вызовы и используя предоставляемые возможности? Поиск оригинальных решений для сложных вопросов

Слабо? / Onks pokkaa?

Слабо высказать публично все, что думаешь, или попробовать нечто новое? Знакомство с тем, как влиять, разрушая границы привычного и тестируя абсолютно новые решения.

Сочини и вдохновись / Tarinoi ja inspiroidu

Можно ли влиять через культуру и искусство? Конечно, да. Здесь расскажут – как.

http://ruutiexpo2016.munstadi.fi



Вакцинация от гриппа начнется в ноябре

В Хельсинки прививки от сезонного гриппа начнут делать в ноябре, с 21.11. Вакцинацию будут проводить в поликлиниках и консультациях.

В поликлиниках сделать прививку против гриппа можно без предварительной записи на прием:

• пн. 21.11.-пт. 25.11. 9.30-11.30 и 13.30-15.30 • ср. 7.12. и ср. 14.12., 9.30-11.30 и 13.30-15.30.

Кроме этого в течение всего сезона вакцинации от гриппа, с ноября 2016 г. по февраль 2017 г., время приема в поликлинике для получения прививки можно забронировать через интернет на сайте: asiointi.hel.fi.

В детских консультациях вакцинация от сезонного гриппа проводится во время планового осмотра. В открытых консультациях клиентам прививки против гриппа будут делать без предварительного бронирования времени:

• пн. 21.11. – пт. 2.12. с 8.30 до 10.30.

Бесплатная вакцинация предоставляется:

- беременным
- детям в возрасте 6-35 месяцев
- относящимся к группе риска в связи с болезнью
- лицам от 65 лет
- персоналу медицинских или социальных учреждений, работающих с пациентами, а также студентам, получающим образование в соответствующей сфере
- заступающим на срочную службу в армии новобранцам и девушкам, заступающим на добровольную службу в армии
- близкому окружению тех лиц, которым опасно подвергаться сезонному гриппу.

Жители Хельсинки, не относящиеся к перечисленным группам, могут получить у врача рецепт на платную вакцину. Дополнительную информацию можно получить в районых поликлиниках и консультациях, а также в справочной службе по тел.: 09 310 10023 (24 ч).

Чем пахнет город

07.10.2016-15.01.2017

Городской музей Хельсинки, пожалуй, единственный в мире музей, который посвящен не просто столице Финляндии, а именно личному опыту жизни в этом замечательном городе. В центре экспозиции музея — будничные вещи горожан, личные фотографии и ощущения от родного города.

Выставки тоже отражают многогранные связи жителей с городом. 7.10. на 4-м этаже Городского музея открылась новая экспозиция, которая называется Наји / Запах. Какие воспоминания он вызывает? Чем пахнет город? Может ли впечатление от посещения музея складываться только на основании восприятия одного аромата?

В отличие от других ощущений, полученных с помощью органов чувств, информация, поступающая через нос в виде запаха, прямиком направляется в участки головного мозга, отвечающие за чувства и память, в их самую примитивную часть. Мимолетный запах может возродить в нашей памяти события многолетней давности или вызвать бурю эмоций. Каждый из нас чувствует и воспринимает ароматы посвоему. Они оказывают влияние также на подсознательном уровне, и занимают главенствующую роль в повседневной жизни человека – например, при выборе партнера.

В ходе опроса посетителей, проведенного музеем в 2015 году, на вопрос «Чем пахнет Хельсинки?» было получено свыше двухсот ответов. Их количество, а также основательность зафиксированных на бумаге обонятельных воспоминаний говорят о том, насколько глубокий след запахи оставляют в человеческой памяти. Среди ответов участников опроса встречаются: запах кофе в обжарочном цехе Валлила, асфальта в летнюю жару, парка после весеннего дождя, едкий запах мочи около вокзала, выхлопные газы в окрестностях города и запах уличного песка. Ответы были использованы при создании выставки «Запах».

Экспозиция, посвященная запахам Хельсинки и связан-

ными с ними обонятельными воспоминаниям, развернулась на четвертом этаже городского музея. Ведущая роль отведена одному аромату, характеризующему финскую столицу, и он будет меняться каждую неделю на протяжении осени и зимы. Посетители заранее не знают происхождение того или иного аромата – цель состоит в том, чтобы обонятельная ассоциация родилась как можно более спонтанно.

В выставочном зале спокойно и нет городских раздражителей. Когда один запах значительно выделяется на фоне других, появляется пространство для воображения. Оформление освещения (автор — Кристнан Палму) подчеркивает сконцентрированную атмосферу и открытое пространство, в котором можно сосредоточиться на обонятельных ассоциациях — у каждого из нас они могут быть совершенно разными. Авторство ароматов принадлежит «Единственному парфюмеру Финляндии» по имени Макс Перттула (замечальный фильм о котором снял Яри Кокко, учившийся киноискусству в Москве). В период проведения выставки «Запах» музей будет накапливать обонятельные воспоминания и чувства, вызываемые представленными здесь ароматами

Концепция помещения на четвертом этаже предполагает расширение понятия «музей» за счет размещения здесь т. н. эмоционального содержания, в роли которого могут выступать, например, экспозиции или мероприятия – или, как в данном случае, яркие впечатления и ощущения. Выставка на четвертом этаже носит также экспериментальный характер. Во многих музеях ароматы являются частью экспозиций или произведений искусства. Запах же, в свою очередь, представляет собой эксперимент, в ходе которого анализируется возможность построения музейной концепции на основании одного лишь аромата.

Обращаем внимание, что при посещении четвертого этажа музея у лиц, чувствительных к запахам, возможно появление аллергических симптомов.

> Городской музей Хельсинки Aleksanterinkatu 16

> > Пн – пт 11.00–19.00

11н – пт 11.00–19.00 Сб – вс 11.00–17.00

Вход бесплатный

www.helsinginkaupunginmuseo.fi/ru



www.hel.fi · www.hel.fi/ru · www.helsinki.ru

Старая рождественская традиция в обновленной библиотеке

С золотистым листопадом, с моросящим осенним дождем, с первыми перелетными птицами, потянувшимися на юг, приходят и первые мысли о приближающейся зиме, с холодами которой придет и Новый год - веселый и всеми любимый праздник.

Наступление этого праздника, такого долгожданного в детстве, издавна принято предварять отправлением рождественских и новогодних поздравлений с пожеланиями счастья и благополучия в новом году. И если раньше для этой цели служили почтовые открытки, то сегодня зачастую мы уже обходимся рассылкой электронных сообщений с приложением электронных открыток, экономя на покупке последней или просто не находя подходящую, и забывая при этом, что зачастую нет ничего лучше, чем хорошая и добрая традиция. Но также, как просмотром текста с экрана не заменить чтение книги, так и рождественскую открытку не заменишь блеском картинки на мониторе компьютера. В этой связи читателям небезынтересно

будет узнать, что поддержать новогодние традиции им поможет обновленная библиотека «Исо Омена» (Iso Omena), недавно открывшаяся в Центре обслуживания населения «Палвелутори» (Palvelutori) по адресу Suomenlahdentie 1, Эспоо. Библиотека предоставляет широкий спектр услуг, включая бесплатную пветную печать (сканирование на флэшку, ксерокопирование и печать на принтере с компьютера). Библиотека «Исо Омена» приглашает читателя любого возраста посетить свои новые залы и распечатать пветные рождественские открытки для своих близких, друзей и коллег. Более того, в преддверии наступающего Нового года в этой библиотеке будут организованы выступления для детей (на русском языке) воспитанников музыкально-театральной студии при библиотеке. Каждому ребенку, как маленьким артистам, так и зрителям, книга в подарок. Следите за нашими объявлениями на страничке библиотеки в Интерwww.helmet.fi/ru-RU/Bibliotechnye_ uslugi/Biblioteka_Iso_Omena.



НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»

Жизнь зависит от того, какию песью поет диша...

Испокон веков люди пели и слушали тех, кто поет красиво или лучше других, и самым массовым и любимым искисством было пение. Любили петь и наши бабишки с дедушками, собираясь в компании, часто – за столом. Молодое поколение предпочитает петь караоке - современный популярный репертуар. Но суть от этого не меняется: песня живет, радует нас, наполняет нашу жизнь яркими эмоциями. И совсем замечательно, если с вами рядом ваши дети.

МНОГИЕ ДЕТИ ЛЮБЯТ ПЕТЬ. Если ваш ребенок начинает петь и танцевать, подпевает мультяшным героям или даже мечтает о сцене – помогите ему сделать первый шаг в этом направлении. Но чтобы научиться петь хорошо, необходимо большое желание и мечта видеть себя успешным вокалистом. А еще очень важно, чтобы рядом был знающий и чуткий преподаватель. С детьми работать тяжелее, чем со взрослыми. Надо быть терпеливым с непоседами,



Лучший день, чтобы начать петь – сегодня!

внимательным с застенчивыми и робкими. Детям, особенно маленьким, не хватает усидчивости, терпения, умения справляться со своим настроением. Преодолевая эти трудности, педагог учит своих воспитанников понимать волшебный язык музыки.

На своем жизненном пути мы встречали многих преподавателей, и сейчас, имея опыт, можем сказать, что Учитель (именно так, с большой буквы) – не профессия, а призвание. Встреча с таким педагогом оставляет след на протяжении многих лет, если не всей жизни, развивает физически и умственно, а главное – формирует личность.

Клубу «Садко» с этим повезло. В этом году мы отмечаем свой маленький, но ценный юбилей:

ДЕТСКОМУ ВОКАЛЬНОМУ АНСАМБЛЮ «КОЛОКОЛЬЧИК» ИСПОЛНИЛОСЬ 15 ЛЕТ!

С 2001 года при клубе появился кружок пения «Колокольчик», и с тех пор бессменно ведет его Людмила Ридаль. Десятки девчонок и мальчишек начинали в нем свой путь в искусство. Для начала пение было для них чудесной и всесторонне развивающей игрой. Но постепенно стало серьезным увлечением. У всех были свои большие или маленькие успехи. Занятия пением гармонично развивали детей, улучшали музыкальный слух и чувство ритма, укрепляли дыхательный аппарат и улучшали дикцию. Многие из них занимаются пением много лет. Ребята с удовольствием пели на всех праздниках клуба, городских мероприятиях.

Постепенно вырос коллектив, который достойно, особенно на фоне сильных российских хоров, участвовал в международных вокальных фестивалях. Ансамбль «Колокольчик» пел в знаменитом испанском монастыре Монсеррат, в Праге и Париже, в Римине, Италия, и в Риге, Латвия Самые преданные любимому делу поют и сейчас. Это наш вокальный ансамбль эстралной песни «Акцент». Появились среди них и солистки. Одну из них, Лизу Врабий, вы найдете на общей групповой фотографии. Узнали? Каким бы ни был жизненный путь девушек ансамбля «Акцент», одно несомненно, песня с ними всегда будет рядом.

А «Колокольчик» продолжает занятия, поет свои детские

песни и ждет новых юных певцов. Открыт набор в новую группу. Записывайтесь! Для детей уроки пения - это чудеснейшая и всесторонне развивающая игра. И даже если вы не планируете, чтобы ваш ребенок стал певцом в будущем, пение окажет огромное влияние на общее развитие вкуса, на эмоции и память вашего ребенка.

Психологи утверждают, что раннее музыкальное образование детей всегда благотворно влияет на их психику и культурный уровень, что дети, занимающиеся музыкой, пением, опережают в умственном развитии своих сверстников, что они усваивают навыки чтения быстрее и яснее выражают свои

Правильно это или нет, можно проверить только на собственном опыте, приведя своих детей к нам,



в «Колокольчик», гле они научатся хорощо владеть своим голосом и в совершенстве владеть искусством пения. И кто знает, может, это будет отличной путевкой в жизнь!

Мы ждем ваших детей, чтобы выполнить нашу главную задачу – научить чувствовать волшебный язык музыки. сделать их жизнь яркой и полной гармоничных звуков!

НЕДЕЛЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В ВУОСААРИ

Телевизоры, компьютеры, навороченные телефоны и планшеты – все к услугам развлекательной индустрии для наших детей. Но ни одно из этих чудес технического прогресса не заменит непосредственного прямого общения с «живыми» актерами, с чудесами превращений, с волшебством, которое происходит прямо на твоих глазах. Театральное воспитание ребенка уже можно начинать с четырех лет и лучше – с музыкальной сказки. Такой спектакль приготовил для вас театр «РазДваТри» из Санкт-Петербурга.

ШЕЛ ПО ГОРОЛУ ВОЛШЕБНИК 20.11. в 15.00

Настоящее счастье человеку приносят чудеса, сделанные его же руками. Спектакль «Шел по городу волшебник» как раз об этом. Это история о невероятных приключениях мальчика, нашедшего коробок волшебных спичек, побывавшего в гостях у злого волшебника и понявшего простую истину, что всего в жизни надо добиваться самому, а не благодаря волшебной силе. Билеты: детский 15 евро (3-14 лет). Взрослый 20 евро. Билеты: Ticket Masteri, касса в Vuotalo. Kulttuurikeskus Vuotalo, Mosaiikkitori 2, Helsinki.





Финские артиллеристы ведут огонь по советским позициям из трофейной гаубицы МП-20

Советские дивизионные гаубицы МП-20 под Порлампи

Кто вы, генерал Кирпичников?

Приехав жить в Финляндию, я начал встречаться с интересными людьми, по-сещал театры, выставки, и однажды, знакомясь с экспозицией военного музея, обратил внимание на стенд, где была выставлена форма и личные вещи пленного советского генерала, его фотография и биография. Это был генерал-майор Владимир Васильевич Кирпичников.

Имя мне ни о чем не говорило: я его никогда не слышал. Интерес историка и публициста не давал мне покоя, и на следующий же день я направился в городской архив. Первые же результаты поиска подтвердили, что интуиция меня не подвела. Генерал-майор Кирпичников был единственным советским генералом, попавшим в финский плен, и первым советским генералом, выданным из плена в СССР, а его биография стоила того, чтобы на ней остановиться более подробно.

Родом из Симбирска

Генерал-майор В. В. Кирпичников родился в 1903 году в Симбирске (Ульяновск). Биография его была типичной для молодого человека того времени.

В 1922 году он поступил в Ульяновское пехотное училище и в 1927 году успешно закончил его. В 1937 году он был уже командиром батальона, а дальше рост его военной карьеры шел по крутой восходящей линии. На места репрессированных опытных боевых командиров назначалась неопытная молодежь. Лейтенанты командовали полками, капитаны – бригадами.

23 августа 1939 года он становится командиром 43 стрелковой дивизии, которая принимает участие в Зимней войне. Форсирует Выборгский залив и захватывает острова Суонионсаари и Равансаари. Молодой командир награждается за это орденом Боевого Красного знамени.

Солдатская шинель генерала

Но война экзаменовала этих выдвиженцев более строго. В войну-продолжение финская армия вступила уже более опытной и хорошо вооруженной. Всего за два месяца она вернула себе все территории, утраченные в Зимнюю войну, и к сентябрю 41-го вышла на свои старые границы. А на западе Карельского перешейка оставались в «котлах» советские дивизии, и судьба их была Одних удалось эвакуировать морем, другие пробились на восток сами, а vчасть третьих была печальна. Их со всем вооружением и штатом ждал плен и концентрационные лагеря. Именно судьбу последних и разделила 43 стрелковая дивизия со своим командиром. 1 сентября 1941 г. в районе местечка Порлампи (ныне Свекловичное) остатки его дивизии были взяты в плен, а его, одетого в солдатскую шинель, сидящего под елью, взял в плен финский солдат. Приняв его сначала за рядового бойца, финн, расстегнув шинель, увидел генеральские петлицы. Такой удачи финская

армия еще не знала. Финский боец получил в награду отпуск, а генерал-лейтенант Кирпичников был доставлен на допрос.

Вместе со своим командиром попала в плен почти вся его дивизия. Неприятелю достались и немалые военные трофеи. Достаточно сказать, что в ней была сосредоточена треть артиллерии всего Ленинградского фронта. Гаубицы МП-20 152 мм были тогда образцами новейших разработок советских конструкторов. В руки финнов они попали со всем своим боекомплектом. Всего через три недели каждое такое орудие будет в блокадном Ленинграде на вес золота и оплачено немалой кровью его защитников. Мало того, захваченные финнами орудия будут стрелять по советским войскам.

Вот свидетельство одного финского солдата: «Перед нами открылось зрелище, которое мы никогда не забудем. Вся пустошь у Порлампи была заполнена боевой техникой, которую защитники маленькой, бедной и миролюбивой страны никогда не видывали: автомобили различных конструкций, тяжелая и легкая артиллерия, танки, минометы, тракторы и огромное количество легкого оружия. К нам шли с разных сторон с поднятыми руками апатичные красноармейцы».

Работая в бывшем СССР на предприятиях оборонной промышленности, я прекрасно знал режим их работы в военное время. За опоздание и невыполнение плана виновные отдавались под суд. Вместо ушедших на фронт отцов к станкам становились их несовершеннолетние сыновья. Догадывались ли они, что военная продукция, выпущенная с их заводов, будет убивать их же отцов, на которых они получат потом похоронки?

«Пораженческие настроения»

На первом же допросе боевой генерал не стал молчать. Он подробно рассказал о расположении в Ленинграде служб его военного округа, партийного и советского руководства, наличии в городе бомбоубежищ, структуре и характеристике оборонительных укреплений и их вооружении. 26 сентября 1941 года все эти сведения были переданы командованию группы армий «Север» и сослужили немецким командирам неоценимую услугу. Их бомбы и снаряды ложились теперь в цель далеко не хаотично. На предложение создать и возглавить антисоветское движение среди советских военнопленных генерал Кирпичников ответил отказом и солержался в офицерском лагере № 1 на общих основаниях до выхода Финляндии из войны. Его неоднократно вызывали на допросы в Ставку в Хельсинки, но поняв, что прототип генерала Власова сделать из него не получится, финское командование до конца войны им более не интересовалось.

А война тем временем приняла затяжной характер. Немецкое наступление было остановлено, затем был деблокирован Ленинграл и исхол войны стал понятен многим. Понимал это и сам Кирпичников. Пленным красноармейцам он говорил, что по окончании войны их передадут на Родину, но с командиров спросят строго. А уж как спросят с него, он понимал много лучше своих полчиненных. Так оно и случилось. Во второй половине октября 1944 года, после подписания (в сентябре 1944 г.) перемирия между Финляндией и СССР всех обитателей офицерского лагеря № 1, где был и Кирпичников, передали советскому военному командованию, а на следующий день, 20 октября, Кирпичников был арестован органами СМЕРШ и переправлен в Москву. Это был первый советский генерал, возвращенный в СССР из неприятельского плена.

Понимая, что добровольную сдачу в плен и выдачу противнику секретных сведений ему не простят, Кирпичников пытался облегчить свою судьбу чистосердечными признаниями. «Попав в плен, я был морально подавлен и, потеряв веру в боеспособность Красной Армии, полагал, что победа будет на стороне Германии и Финляндии. Исходя из этого появившегося у меня пораженческого настроения в собственноручно написанном мною докладе я начал возводить клевету на советскую власть и Красную Армию, надеясь таким образом расположить к себе белофиннов и, сохранив жизнь, обеспечить себе более или менее привилегированное положение в плену». Шесть лет содержался в московских тюрьмах В. В. Кирпичников. Бутырка, Лефортово и, наконец, печально известная Сухановка. Август 1950-го стал для вышедших из плена советских генералов последним месяцем жизни. С 18 по 30 августа т. г. к расстрелу были приговорены 20 генералов и один маршал. Не миновал этой доли и сам Кирпичников. Дело по его обвинению в преступлениях, предусмотренных статьей 58-1 «б» УК РСФСР, было рассмотрено 28 августа 1950 года на закрытом судебном заседании Военной коллегии Верховного суда СССР без участия обвинения, защиты и свидетелей. Заседание началось в 14 ч. 48 мин.; после оглашения обвинительного заключения был проведен допрос Кирпичникова, и в 15 ч. 30 мин. суд удалился на совещание. В 15 ч. 53 мин., по возвращению суда из совещательной комнаты, был оглашен приговор: Кирпичникова Владимира Васильевича подвергнуть высшей мере наказания – расстрелу с конфискацией лично ему принадлежащего имущества. Приговор был окончательный, не подлежал обжалованию и был приведен в исполнение в тот же день.

Семья Кирпичникова узнала о его судьбе только в конце 1954 года. Тщетно жена добивалась его посмертной реабилитации. 26 апреля 2002 года Главная военная прокуратура вынесла заключение: «Об отказе в реабилитации в отношении В. В. Кирпичникова». В его деле была поставлена последняя точка. Место его захоронения неизвестно, а память о нем хранят только его генеральская шинель и сапоги, находящиеся сейчас в военном музее в Хельсинки.

Николай Тарунтаев

Карл Леннарт Эш – прикуривает у военнопленного генерала Кирпичникова



НАША СПРАВКА

Леннарт Карл Эш (Lennart Karl Oesch, 8 августа 1892 – 28 марта 1978) один из ведущих финских военачальников во время Зимней войны и войны-продолжения.

Он родился в селе Пюхяярви (совр. Отрадное в Приозерском районе Ленинградской области) в семье, приехавшей в 1880-х годах из Швейцарии. В детстве посещал школу в Сортавале, в 1911—1915 годах учился на физико-математическом факультете Хельсинкского университета.

В 1915 году Эш выехал в Германию, где вместе с другими финскими добровольцами проходил службу в Королевском Прусском 27-м егерском батальоне. Когда в феврале 1918 года егеря вернулись из Германии в Финляндию, Эш стал капитаном финской армии. Во время гражданской войны в Финляндии он командовал пехотным батальоном.

В 1920-30-х годах Эш сделал быструю карьеру в Силах обороны Финляндии.

После выхода Финляндии из войны Эш еще в течение года был начальником Генерального штаба и в сентябре 1945 года ушел в отставку по собственному желанию. Он знал, что Советский Союз требует его ареста как военного преступника. Какое-то время он подумывал о бегстве в Швецию, но затем решил остаться и встретить судьбу лицом к лицу. В том же месяце он был арестован и заключен в тюрьму. Он был обвинен в том, что в сентябре 1941 года отдал приказ о применении оружия против военнопленных в том случае, если те не будут повиноваться приказам, и в результате вольной трактовки этого приказа его подчиненными несколько советских военнопленных было убито. Эшу были предъявлены обвинения в убийстве 17 военнопленных. 19 июля 1946 года Финский военный суд приговорил Эша к 12 годам каторжных работ, 2 февраля 1948 года Верховный суд сократил срок до трех лет. Эш был единственным финским высокопоставленным военным, обвиненным в военных преступлениях.

После выхода из тюрьмы, в феврале 1948 года, Эш занялся военной историей и написал книгу об участии Финляндии во Второй мировой войне. Также он был одним из основателей и главным редактором журнала, посвященного Финляндии во Второй мировой войне. В 1960 году Эш стал доктором философии Honoris causa университета Турку.

GIRBITED

ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА

. АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) соби-пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakun-nar Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимнь рается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помеі kerhohuone) Kasteiholmantie 1, Puotinharju. Контактное лицо: Вадим, тел.: +358 400292244

АНЛРЕЙ АРТ

Театр танца "Funked Up", Молодежный театр «y пАРТера» andrei_art@hotmail.com 0505951644

АКВАКЛУБ / UIMASEURA HEISINKI RV

АКВАКЛУБ / UIMASEURA HELSINKI RY Див замитий плаванием проворит набро в труппы детей 4-9 лет (бассейн Іакопак). Попривная группы занимаются з раза в чеделю, учебно-оздровительная группы занимается з раза в чеделю, учебно-оздровительная группы — раз в неделю, группы начылов подготовки занимается в детском бассейне по понедельникам. Зетими проводится дигломированным тренером-преподавателем по плаванию Академии Физической Культуры и Спорта со стажем работы блоее 15 лет в детско-почивской спортивной школе. Е-mail: uimaseura.helsinki@gmail.fi Тел.: 0451 68 64 64.

ДАЙВИНГ-КЛУБ «АТЛАНТИС»

ДАЙИНП-КЛУВ «АТЛАПТИС» Дайвинг-Клуб «Атлантис» приглашает вас в бассейн. Обучаем пла вать и нырять, помогаем похудеть и обрести фигуру. Проводим ин-дивидуальные, групповые и семейные занятия. Тел.: 0400-45-0013

«АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ Artakropol ry www.artakropol.com artakropol11@g 050–369 7075 Добро пожаловать!

МУЛЬТИПЛИКАЦИОННАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС» Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии совр танца. Тел. 050 369 7075

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СПОРТСМЕНОВ

Объединение СПАРТАК – 1999 год создания Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт Учим играть, плавать, приемам защиты.

футзал 3-лига.
Футбол: взрослые команды 3D/6D, Лига Хельсинки. Ветераны:
ККI-45 лет; ККI-50 лет. Тренировик: Муllуриго/Копtиla/Vuosare
КкI-45 лет; ККI-50 лет. Тренировик: Муllуриго/Копtula/Vuosare
КкI-45 лет; ККI-50 лет. Тренировик: Муllуриго/Копtula/Vuosare
КкI-45 лет. В Сородной Сородной Сородной Сородной
Производится набор дегей возраста от 4-12 лет.
Спортивное плавание -обучение основам плавания. Бассейны:
Такежи, заколича (дель Ородной Сородной
Приглашаем детей, коноБасчетбол (Мальчики/перомей 2000-2004 г.).

шен, ветеранов. ваза. Цикиппантуну наш. ичлиунургго. Баскетбол (Мальчики/девочки) 2000-2004 г.р. Председатель Амон Касымов, amon.spartak@gmail.com Отв. по набору детей: 0415012030

ACCOЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ФИНЛЯНДИИ ВЯЕСТЕЛИТО Р.О. — VÄESTÖLIITTO RY Kalevankau 16 в. Pl. 849, 00101 Helsinki ren. 90 228 05141, 050— 325 71 73, e mail: anita.novitsky@vaestoliitto.fi www.vaestoliitto.fi — monikultururisma.

monikultuurisuus Предлагам сымым имигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей -иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенциам. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическом учебным заведениям и учреждениям здравокоранения.

• Сесіми учебніям заведенням и упрежденням здравоохранения.

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000»

www.sambo2000.ff Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040-702 9146.

Спортявное самбо: вт. 16.00-17.00, юноши, девушки и дети от 7 лет

и гарше. В зале борьбы Лиикунтамоллю. Рук. Анатолий Смолянов,

тел.: 040-702 9146.

Боевое самбо: пт. 18.30-20.00 в зале борьбы Лиикунтамоллю,

взрослые, юноши и девушки от 14 лет и старше. Рук. Алексей Коломайнен, тел.: 040-900 3660.

ММА: вс. 11.30-13.00 в зале борьмы Лиикунтамоллю.

Ожис: 60.17.00-18.30 в зале бокас в Рускевор.

Универсальный бой: ПН. 16.00-17.00 (4-5 лет), 17.00-18.00 (6-9 лет) — зал

дзо-до. СР. 16.00-17.00 (4-5 лет) — зал борьмы Лиикунтамоллю.

1.00-18.00 (6-9 лет), 19.30-20.30 (10-14 лет) — зал дзо-до. ЧТ.

18.00-19.00 (5-9 лет), 19.00-20.00 (10-14 лет) — аря Дзо-до. ЧТ.

18.00-19.00 (5-9 лет), 19.00-20.00 (10-14 лет) — ФРШ. СБ. 11.30
13.00 (8-14 лет. 2 уровень и выше) — зал брымы Лиикунтамолю.

Вс. 13.00-14.00 (10-14 лет), 14.00-15.00 (5-9 лет) — ФРШ; 16.00
17.00 — зал Озьо-мы Лиикунтамоллю.

Вс. 13.00-14.00 (10-14 лет), 14.00-15.00 (5-9 лет) — ФРШ; 16.00
17.00 — зал Озьо-мы Лиикунтамоллю.

17.00— зал борьмы Ликунтамколло. В Интокеллари Контула. От 14 Тотальная защита: Ср. 18.30—19.30 (нр. 18.4) С 14 Потальная защита: Ср. 18.30—19.30 (нр. 18.30 –19.30) С 14 Потальная защита: Ср. 18.30—19.30 (нр. 18.30 –19.30) С 10.10 Плавание: Пт. 16.00—19.00, в бассейне Итякескус. Рук. Анатолий Сколоннов, тел. 400 70.29 146. Семейная водная физкультура: Пт. 18.20—19.00, в басс. Итякескус.

Смолянов, тел.: 040 702 9146. Семейная водная физкультура: Пт. 18.20—19.00, в басс. Итякескус. Шейпинг в зале: пт. 17.00—18.00, сухой зал бассейна Итякескус

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО

ривлін∪ ІЕКА РУССКОГО

КУПЕЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА В ХЕЛЬСИНКИ
Библиотека открыта во второй половине дия по вторникам, пред-зарительная договоренность по тел: 040-771 92 52. Helsingin Venäläinen Kaupplasyhdistys №. Rialtonkujs 4 Вход со стороны Alloukau.com www.biblioteka.ii v 25 тел.: 050-538 0298 e-mail: biblioteka@ luukku.com www.biblioteka.ii

ВОКАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ «ОКОЛИЦА» Музыкальный руководитель: Вичеслав Друкиминин, тел.: 046-8113166 или 064-8103465. Езиязацифофонtmail.com Приглашаем в Вокальный коллектив «Уколица» всех любителей рус-сойо песич. Мы поем руссиме народные песич и старые песим о глав-ном. Желательно наличие музыкального слуха. Занятия в Малми.

ДЕТСКИЙ ЦЕТР КУЛЬТУРЫ «МУЗЫКАНТЫ»
ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕТР «СЕМЬЯ»
Каграююца 7 д. 00940 Helsinki
— Femili: musikantiti@musikantitifi дµк мум.musikantitif.
Дµк Музыканты – это центр развития и культуры для всей семы, существующий с 2004 года. В центре заимаются дети от 3 мссячев до 12 лет, подростки и взрослые... Следите за информацией на нашем сайте www.musikantit.fl/ги, в трупкът Есевою и ВЮнтакте.
Подробная информация и запись на нашем сайте

ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
«ПЕЛИКАН» Р. О.
Кіversilmankija 1 www.pelikan.fi
Расписание занятий:
Продленка пн.-тт. 12:00-16:00 (Myllypuro).
Игровая краткоре, пребывак ребь, 2-4 л., пн.-ср. 10:00-12:00
(Муllypuro).
Раннее развитие (nina@pelikan.fi, 044 2004 358).
Мой мальш 2-3 л. и взросл. 30-45 мин., вт. 15:00 (Каплеlmäki), чт.,
тт., сб. 10:00 (Муllypuro).
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Каплеlmäki), чт., пт. 11:00, сб. 12:00
(Муllypuro).

R (20м 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт., пт. 11:00, со. 12:00 (R (20м 3-4 л.) 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro), немесовы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro), немесовы центр (pelikar) 2004@hotmail.com, 045 130 44 44), речевов центр (pelikar) 2004@hotmail.com, 045 130 44 44), 10:00муми 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт., пт. 16:00, сб. 12:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), ет. 10:00 (Silittie), Русказ. (20м 4-5 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 15:00 (Kyllypuro), вт. 10:00 (Silittie), 10:00 15:00 (Siilitie). **Логоритмика** логопед. поддерж., 4-5 л., 45 мин., чт. 17:00

Логоритмика логопед. поддерж., — э. л., (М(М)/риго.)
ТВОРЧЕСКИЕ СТУДИИ (Vladimir@pelikan fi, 040 830 55 34).
ТВОРЧЕСКИЕ СТУДИИ (Vladimir@pelikan fi, 040 830 55 34).
ТВОРЧЕСКИЕ СТУДИИ (Statistical file).
Бумажный театр 6-16 л., 45 мин., вт. 16:00 (Муllypuro).
Волшебная мастерская худ. студ., 5-15 л., 45 мин., пн., 17:00-19:00, 61.310.01-50.01 (Муllypuro).
Вокальная студия от 6 л., ансамбль, соло, 45 мин., вс. 10:00-15:00

. Танцевальная студия гр. 4–6, 7-9, 10-12, от 13 л., 45 мин., (Myllypuro).

Фольклорные игры 4-7 л., 45 мин., чт. 18:00 (Myllypuro). Aдреса: Myllypuro (Kivensilmänkuja 1), Nuorisotalo Kannelmäki (Klaneettitie 5), Siilitie (Kettutie 8).

ДРУЗЬЯ КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА SOFIA (KULTTUURIKESKUS SOFIAN YSTÄVÄT RY) www.sofia.fi

Если Вы интересуетесь православной культурой и искусством, то наше общество именно для Вас. Став членом нашего общества Вы сможете принимать участее в культурной жизни, участвовать в раз-витии Культурного центра Sofia и развиваться духовно.

INKERIKESKUS

- 11-4-12 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227,
**cimisto@inkerikes

INKERIKESKUS

Torikatu 3, 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227,
www.inkerikeskus.fi torimisto@inkerikeskus.fi
Информационно-консультационная служба.
Консультации для иммигратьнов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и пслкологичесиме турдноги в процессе адаптации. Обслуживание на
финском и русском языках.
Предлагаем недельные начальные информационные курсы с
12.12. — 16.12.2016 связанные с аспектами проживания в стране
для только что переехавших и для уже живурих некоторое время
в Финлиндии. тел. 150 53 76 761; 050 43 6 827

Вималени Тиформации, консультации помощь по уходу за
Сиральной предоставить по помощь по уходу за
Сульта по только что переехавших покосум не полощь по помощь могодым подлям полоске места учебы и в проформентировании. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться
с будущей профессией.
Инкериксскус оказывает помощь в поиске рабочих мест, мест для
практики и обучения тем, кто проживает в Финлияндии и зарепиструкорава на бирже труда
Предлагаем сулути по оформлению документов для заграньласпорта.
Приглашаем на курс финского языка: А2 пн. и ср. в 19.00. Курсы
ведет опытный преподаватель. Стомость 466 вм секц.
Занитья по развитию речи и обучение чению детей дошкольного и
начального школьного возракт а-тел: 105.043 1150 (занись пот т.13-14)
занятия для детей и молодеми. 5 викального вышкального вы пат. 16.100 станосты по т.13-14
занятия для детей и молодеми. 5 викального вышкального по т.13-14
занятия для детей и молодеми. 5 викального школьного по т.15.05-37 за т.100 станосты праканий в стромерыем по т.13-14
занятия для детей и молодеми. 5 викального школьного по т.15.05-37 за т.100 станосты в кому по теле довленного по т.15.05-37 за т.100 станосты в кому по теле довленного по т.15.05-37 за т.100 станосты в кому по теле довленного по т.15.05-37 за т.100 станосты в кому по теле довленного по т.15.05-37 за т.100 станосты в кому по теле довленного по т.15.05-37 за т.100 станосты в кому по теле довленного по т.15.05-37 за т.100 станосты в делие, различные развлекательные, познавательные и спортивные мероприятия. **По сб.** 12.00 – 16.00- Семейный клуб. **По вт., чт., пт** и **сб.** кружок работы по дереву, тел.: 0440 557 729, Алексей Смирнов

и.б. крумок работы по дереву, тел.: 0440 557 729, Алексей Смирнов Дия пожимых репатриантов: тел.: 050 432 8543 Светлана Тельтевская тел.: 044 729 1228 Елена Бали. Seniori-kerho в Инкерикескусе по вт. и ср. с 12.00 — 14.00 и по чт. с 11.00 — 13.00, Колица по тт. с 10.30, Kelnulaudankuja 4 Спортиченые занития в зале по пн. с 11.00 – 12.00, Sakara 2 Крумоко риссовании и тобелен по ср. с 11.00 — 12.00.

Крумок рисования и гобелен по ср. с1.1.00 – 12.00 Приглашеле на компьютерные курсы! (Индивидуальные занятия) Доп. информация по тел. 050 436 8227 Кор "Phiaphilagi" по вт. с1.50.0 Фольморный ансамбль Tuulistulla по чт. с 17.00 (ищем гармониста, авкордимиста и кореография Парикмажер тел. 2040-501 7049 Массажист тел. 2045-501 7049 Массажист тел. 2045-57 991 В Инкеримескусе есть возможность аренды помещения

ΚΛΥΕ ΛΙΩΕΝΤΕΛΕЙ ΤΔΗΙΙΔ OVERSWAY RY

КЛУБ ЛЮБИ ЕЛІЕИ ТАНЦА ОVEKSWAY И Приглашаем всек тех, кто любит танцы, кто уже умеет танцевать или очень хочет научиться. Изучаем популярные парные танцы на основе европейским, латино-америжанских, финских и российских бальных танцев. Также приглашаем к сотрудничеству педагогов, желающих проводить занятия. С сентября традиционно ведется набор в группу для начинающих. Доп. ниф. по тел.: 044 544 5457 е-mail. oversway.03@yahoo.com http://kt.com/plu28667937

КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЯ»

КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЯ» рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72 Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет): встречи по вторникам в 10.30-12.30 по адресу: Етабпайройки 1, в помещении при церкви в 10.30-12.30 по адресу: Етабпайройки 1, в помещении при церкви кайсавікий кіркометро «Контула», занятие по развитию детё через рисование, гиминастику и музыку. Встречи по четвергам в помещении ясиказакі кіркіпрацізст по задесу: Кійколікала 13, а районе Кивинко, ст. метро «Контула»: в 10.30 музыкальное занятие для детей на руксом языке беспататно, после него в 11.00 общение мам и детей. «Соодинатор младшей группы: Мария Ильина-Теро, тел.: 040-5938039. Техника плававими для детей с 6-в ги в зрослых бассейне Малим, тренеры Татьяна и Виталий Костицыны. Куркок русского языка для детей с 6-в ги в то пятницам в Контула, тел. для справок: 045-1314605 / Майя. Литературный крукок от дажей 6-в 7-в 10 пятницам в Контула, тел. для справок: 045-1314605 / Майя. Литературный крукок от дажей 6-в 7-в 10 пятницам в Контула, тел. для справок: 045-1314605 / Майя. Литературный крукок от дажей 6-в 14 лет: в октябре – Л. Толстой «Анна Каренина».

Водная аэробика для мам по понедельникам в бассейне Итякескус. Доп. инфо на нашем сайте: www.pikku.narod.ru.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

28.10 в 18.00. Собрание членов клуба. Обсуждаем маршрут лета
2017 «Адриатика». Маршрут пройдет по самым красочным местам
Кораатии, Чериогории, Боснии Герцеговины, Словении. От Дубровников до Любляны. Началась запись на поездку. Орг.вопросы по
тел. 040 746 9248 1.01.00 до 15.00 Эйла. Русский дом, клуб «Садко»,
Sörnäisten rantatie 33 Д, 5-й этаж.

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала) Тел.: 09–169 Миконкату 17 С (напротив железнодоро 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

КЛУБ АЙКИДО ТАКЕМУСУ www.takemusu.fi
Производим набор мужчин, женщин и детей с любым уровнем
подготови для занятий традиционным Аймидо, Расписание занятий: Четвер 19.30–21.00 Суббота 13.00–14.30. Адрес проведения:
Likuntamyliy цетро Myllypurol, Дол. инф: Тел: 0458993930 Сергей
vlaserg01@ gmail.com Труппа ВК: Такемус) – Айми. Финландии

КЛУБ БОЕВЫХ ИСКУССТВ TRISKELION KUNG FU Для лиц в возрасте от 14 лет! Приглашает на индивидуальные за-нятия Вин Чунь – кунг бу, ножевым боем, СТРЕТЧИНГОМ (растяжка). Время и место занятий по индивидуальной договоренности. Рук. Александр, тел.: 040-732 70 86, triskelionkungfu@hotmail.com

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ АВТОРСКОЙ ПЕСНИ ОКТАВА

Сбор клуба в каждую третью пятницу месяца в помещеник клуба садко, Helsinki, Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж, время—18.00-20.00. Спр. о других мероприятиях клуба— bardclub.helsinki@gmail.com. Тел.: 040 587 4276, Вероника Микконен

КЛУБ «ФАМИЛИЯ» / FAMILIA CLUB RY YRJONKATU 29 A 1, Хельсинки 09-738 628

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ МОЛОДЕКНЫХ ИНИЦИАТИВ «ЛОГРУС» Наарапіетельна и -9 в, офис 1222. Телефон 056-533 33 26, 046-811 27 38 www.Logrus.fi, эл. почта: logrus@kolumbus.fi Театральная студии. Продрожнаются занятив в театральной студии, осуществляются постановии на русском и финском языках. Ведущая. В мане Рузгите. Справи и заинсь. 50553333 6, ини (юргиз@kolumbus.fi. в мане Рузгите. Справи и заинсь. 50553333 6, ини (юргиз@kolumbus.fi. Видеостудии. Продолжаются занятия в видеостудии. Навыки яга дения видеостудии. Навыки яга дения видеостудия. Робозательны Занятия по еторинким с 1 до 2.1 по эдресу: Hietaniemenkatu 9 8. бедущий: Евгений Камардии. Минсь за правизания по справи с прави за замератия. Справи прави. Справи с прави с прави за замератия. Справи с преверои: СБК-33 33 26.

U3U-433 52 88. Очиский язык для начинающих. Справки по телефону: 050-533 33 26. Арабский язык для начинающих. Ведущая Ясмин Ал-Мари: 046-542 50 27.

2 50 27. и<mark>хологическая консультация</mark> в помощь русскоязычным семьял формация на сайте www.psihologia.fi. **луги устного переводчика**. Справки по телефону: 050-533 33 26

международное детское общество

МЕЖДУЛЯРОДИТЕ ДЕТСКОЕ ОВЩЕСТВО
Тел: 050-530 64 20, Факс +358 9 454 90 24, ninel artemieva@welho.com
Приглашаем творческие коллективы и общества к сотрудничеству и участию в фестивалях «Балтийская палитра» (новые идеи
взгляды), в выставиве детского творчества (подреми, рисунки, ей
взгляды), в знаставиве детского творчества (подреми, рисунки
взгляды) в знаставиве детского творчества (подреми, рисунки
учению русского звыка и на индивидуальные занятия по физике и
математике. Тел.: 050-5306420.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС» Руководитель Елена Лапина.Балк: e-mail: pod-nebom-edinym@yan-dex.ru, сайт: www.taivas.ucoz.ru, GSM: 040–551-60-04 Литературный

альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым» сайт: www.pod-nebom-edinym.ru Издание авторских сборнимос, создание авторских страниц на сай-те для членов ассоциации «ТАИВАС».

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР

www.yhteisetlapsemme.fl
Ууредичель: Ynteiset Lapsemme y- Наши дети Диренктр: Элла Лазареав, 050-378246., ella Jazareva@yhteisetlapsemme.fl
Адрес: Mustankivenraitt 7, 00980 Helsinki (метро – Vuosaari) Услуги:
индивидуальные консультации вэрослых, подростков и детей, семейная психотерапия, индивидуальная психотерапия, коррекционные программы подросткам и детям, психологические тренит,
тематические лекции-семинары, семейная работа на дому, консультации по телефону. Семы г. Кельсинки обогумиваются бесплос.
Сотрудники: профессиональные психологи, психотерапевты и семейные работники. Пои центре работает крумою дуского языка для
детей и подростков. Центр принимает специалистов на практику.

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ

ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

Тел. 040-965 06 99, эл. почта: aurinko_ryo, bhotmail.com

http://kc.com/paurinko_ry

- Ансамбль танца «Куринко» (вкробатика+танец, от 2 ... 30 лет,
гуруппы сформированы по возрастам) — Шахматы "Шах и мат" — Вокальная группа" //учики" (англ. эл. руссий яз.) — Театр сказок и преданий "Залагус" — мастерская "Рукоделик".

Открыты к сотрудничеству и совместным проектам!

правтии загоную — масцерская укуадения (отпрыты котрудничествуя и совместными проектам!)

ОБЪЕДИНЕНИЕ МНОГОКУЛЬТУРНЫХ МЕНСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ МОНИКА
МЕНСКИХ ОВГАНИЗАЦИЙ МОНИКА
Задачей Союза многокультурных женских организаций Моника явлеста укуацение положения менцин-иммигранток в Финклидия,
оказание помощи женщиная и детам, ставшим местрами свейномонами правильного предвазими от предвазначены женщинами
Устук кризисного центра Моника предвазначены
женщинами
устук кризисного центра Моника предвазначены
женщинами
устук кризисного центра Моника
предвазнаторова такового
комментами
кризисного
крементами
крем

пись по телефону. Телефон центра: 09-6922304 (24 ч.) Мола Конт —ПРИОТ МОНА Приют предоставляет женщинам-иммигрантмам и их детям кратко-временное безопасное промивание в случаях, когда нахождение дома небезопасно из-за семейного насилия или угрозы такового. В приюте женщины получают профессиональную кризисную помощь, а также консультации и рекомендации по проблемам семейного насилия и предупреждение отео возминировения. Еле, 09-6922304 (24 ч.) Молімаізten Tila MHOTOKYJIБТУРНЫЙ ЖЕНСКИЙ ДОМ Контантьяя информация: тел. 04-56357266, e-mail: пеleah.kagiri@monikanaiset.ft; 045-1268807, desidais_lotytiayri@monikanaiset.ft; 045-1268807, desidais_

Подписавшись на страницу в Фэисбуне (MoniNaisten Tila), вы сиоже те получать актульную информацию о работе MoniNaisten Tila). Озаачат Naiste – ПРОЕКТ ПО ТРУДОУСТРОЙСТВУ окажет помощь в поиске работы или места правтики. Услуги предоставляются заре-гистрированным в Биро занятости и экономического развития без-работным жителям Хельсинки и Вантав, которые получали пособие по безработище не менее 50 дней.

по безработице не менее 500 дней. Моргана пособие Контактная информация: озааvatnaiset@monikanaiset.fi, тел. 045-23750.14 (правим на финском детонском в зыке). 045-6569955 (правим на финском, эстонском и русском языке). Моліка-Naiset littlo постоянно нуждается в волонтерах. Желающие принять участие в волонтерской деятельности могут написать а лектронную отчут і ілю @молікаnaiset.fi замене финского языка на достаточном для общения уровне является обязательным.

ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕНТР МЕТРОПОЛЬ RY

БОРЧЕСКИИ ДЕЛ Р МЕТРОПОЛВ КТ — е-mail: musicstory/013/@gmail.com Телефон: 041 538 70 50 Детский вокальный проект «Музыкальные истории» А муз-инальные истории в Овестрым Гистен, залисываем Альбом!!! В проекте могут принять участие деги, которые еще ничего не уметот, деги со пособностями и задатнами, которые надо раскрывать и развивать, а также ребята, у которых, определенно, есть талант. Зачатия поледолятся:

A Baserwan riposopieror.
BTOPHIK Malminikaryan norisotalo PIIANPOLIKU 3
BTOPHIK Malminikaryan norisotalo PIIANPOLIKU 3
CY650TA Polips Haaga nuorisotalo TEUVO PAKKALAN tie 5
e-mail: musistory 2013 @gmail.com, GSM: 041 538 72 05
Cortabbe Bauus kortarktibeg anaheie, и мы ответим на Ваши вопросы.

KOULUTUS- JA KEHITYSYHDISTYS MERIHEPO RY

Тел.: 045-261 75 90, danianen@mail.ru, Дания Хейнонен Тенник: Начало занятий в сентябре в SMASH-tennis ry(Varikkotie, A)дети 11-19лет. 1час. – 10,5 евро (преп., корт, аренда ракеток), группа б детей. Рисование. Студия. преп. В. Охрименко. Визание. Фотография (по мере набора группы). Занятия проводятся в районе Herttonlemenamate

ОБЩЕФИНЛЯНДСКИЙ COBET OPГАНИЗАЦИЙ POCCИЙСКИХ COOTEЧЕСТВЕННИКОВ (OCOPC) e-мейл: osors2014@mail.ru, kssfinland@mail.ru

ОБЪЕДИНЕНИЕ HELSINGIN ALZHEIMER-YHDISTYS RY

ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕСІNICII AIZHEIMER-YHDISTYS RY Сюза Альцеймера: консультационный гункт для пациентов с на-рушениями памяти. Хельсинки, Salomonkatu 21 в (рядом с гости-ницей Радиссон). Юнсультацию обслуживает жителей столичного региона и оказывает помощь тем, яго заметил у себя или у своих близких проблемы с памятью, определение заболевших на исс-дование и лечение, помощь в решению Изговах проблем, умени-ние нагрузам как на самого больного, так и на его близких. На кон-сультацию необходимо предварительно записаться по тел. (09) 310 44 521 (с 15.00 до 16.00 с понедельника до четверга).

ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТОРОВ Р. О.

ОБЬЕДИНЕНИЕ РУССКОИЗБІЧНЫХ ЛИПЕРАТОРОВ Р. е-mail: inyeberga.in/oggmail.com
Председатель правления: Наталья Мери, тел. 050 383 7666 е- mail:
праседатель правления: Наталья Мери, тел. 050 383 7666 е- mail:
паграніели? фонтаli.com Румоводитель литературной студии:
Алексей Ланцов, тел. 044 2748927. Студия проводится один раз
в месяц, справи у Алексея Ланцова. Принимаются материалы
для публикации в журнале «Иные берега». Прозу и стихи с комтактными сведениями просеба присклать по электорной почте:
inyeberga@gmail.com По вопросам подписки на журнал «Иные берега» обращаться по эл. почте: inyeberga@gmail.com или по тел.:
0503261050, Людмила Яковлева.

ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ ФИНСКО-РУССКОЙ ШКОЛЫ Каареланкуя 4, 00430 Кельсинки http://svk-kannatus.fi Е-māil: yhdisty-gwk-kannatys.fi Финско-русские детские сады, использующие языково-игровой методкАЛИНКА (Иельсинки) – тел.: 046-812 68 67, МАТРЁШКА (Вантаа) – тел.: 044-700 38 51

ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

СОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗИОЖНОСТЯМИ
СКеретарь еги. 405-27019 13
Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам,
семьям с детами инвалидами и людям с хроинческими заболеваниями. ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ: По правовым вопросам, тел. 10
40-913 83 ГО. По социальным вопросам, тел. 404-271 91 71, по необходимости предоставляет личного помощника, сопровождакощего. При обществе работает: клуб выходитого дия, рук. Ником
Карвонен, тел. 204-252 65 46 (посещение выставок, музеев, сауна).
Филиалыт: Комыника, рук. Ман Белля, тел. 204-214 07 21, г. Риихимяки, рук. Берта Эртте, тел.: 041-507 58 38.

ОБЩЕСТВО РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧЕНЫХ

ОБЩЕСТВО РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧЕНЫХ И ИННОВАЦИОННЫХ ПРЕДПРИИММАТЕЛЕЙ ФИНЛЯНДИИ «НАУКА» www.nauka.fi замительной общественной организацию грано—с создание влиятельной общественной организации русскоязынных профессиональных исследовятелей и технологических специалистов. Общество предпавит новые вазмонности и инстрименты для развития, поможет ставит мовые вазмонности и инстрименты для развития, поможет ставит новые возможности и инструменты для развития, поможет в работе и представит интересы специалистов в общественной жизни Финляндии. Более развернутая информация об обществе в прилагаемых ссылках. Правление общества «Наука»: info@nauka.fi прилагаемых ссылках. правление сощества «паука». Info@nauka Анкета для регистрации в члены Общества: www.nauka.fi/register «Наука» в Facebook: www.facebook.com/nauka.fi

ОБШЕСТВО «ФИНЛЯНЛИЯ-РОССИЯ»

Общество «Филляндия» Россия» – Общество дружбы, главной зада-чей которого является знакомство с Россией и российской культу-рой. Оно имеет местные отделения в большинстве районов Фин-ляндии. Русские тематические мероприятия открыты для всех.

рип. - или имеет местные отделения в большинстве ј линдии. Руссиее тельические мероприятия открыты Добро помаловаты Спедите за нашими событиями по всей Финландии: www.verajaseu.com > Тарайштах Актуальные события в Южной Финландии: ЛАКТИ

лим.1и Финноязычные лекции «Познакомьтесь с русской культур 20.10.2016 17:30 - 19:00. Песня - дверь в русскую культуру. Ме Центр образования для взрослых, Kirkkokatu 16, Akk luokka 103. XEльСиНКИ.

Центр образования для взрослых, Кигкокати 16, Акк luokka 103. КЕЛЬСИНКИ
Слутинж - туристический вечер. 27.10. 18:00-20:00 Я отправляюсь со
слутинизми в путешествие на мерсле в Россию и длугие восточные
сграны. Место: Центр культуры «Кайса», 2-ой этаж, конференц-зал 1-2,
Адрес: Міюлкати 17 С / Vuorikatu 14 / Станция метро Helsingin (упіоріко.
Песенный кружок. 2.11., 16.11. 17:00-18:30. В песенном кружке малюших. Место: Фонд «Культура», Lintulahdenkatu 10, 3-й этаж.
Финско-русская торговя и змономика России 0.711. 17:30 - 19:30.
Обсуждение на финском языке с доктором Пеккой Суглой и исполнетыным дирентором вефия Зоком Мустамия на верефи Желатажти.
Место: Адиртогов метра 10:10 (зыкакати, 11:10-10) - 16:00.
Финновазненый крус по притоговлению праздачничной русской
сран. 12.11.2016 11:00 - 16:00.
Финновазненый крус по притоговлению праздачничной русской
сран. Контактная информация и регистрация: Аня, аліа, Іугафіцики.com
Место: Ундитоговленной праздачничной русской
сран. Контактная информация и регистрация: Аня, аліа, Іугафіцики.com
Место: Ундитовікоміць класс домоводства, Louhentie 3.
КОУВОЛА
Русская ярмарака и туристическая выставка в Коуволе. 2.11.2016

КОУВОЛА Русская ярмарка и туристическая выставка в Коуволе. 2.11.2016 10:00 - 15:00 Дополнительная информация: Туула Оваска, т. 050 543 0254, tuula.ovaska@kouvola.fi. Место: Kouvolan kaupungintalo

ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. м зале церкви Мюллюпуро (Myllynsiipi 10). Работают гру В. и Т. Костицыных.

ОБЩЕСТВО БЛАГОВЕСТ www.blagovest.fi Vanha viertotie 20, 00350 Helsinki email: blagovest2006@gmail.com

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ

Группа в ВК: vk.com/pkky1827 Группа в FB: www.facebook.com/pkky1827

ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ ОБЩЕСТВО ПЛАМИЯ И СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАСТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНЫ ГОСУДАРЫНИ, АННЫ ТАНЕЕВОЙ-ВЫРУБОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ www.tsaarinki.com Email: ipserma.nna@pp.ine.tf; Зам. председателя: Людмила Хуктиниеми, тел.: 040–744 3 0 б.

зам. председателя: людимла хуктиниеми, тел.: 040-/44 3 0 0ь.

ОБЩЕСТВО ДРУЖБЫ SUOMI-ALANIA
(МИЛЯНДИЯ-ОСЕТИЯ)
Приклашаем всех заинтересованных лиц 24.09.16 23.10.16 и
27.11.16 на встереч с нутрициологом. Семинар на телму «Здоровье—
это транспорт в твое будущее. Если нам по пути – присоединяйся.
Семинар проводится в помещении заибазтом МУЦАВ по авкарес
КІУГРАКТИТЕ 2 1,0920 НЕБІЛКІ. Метро МуПуриго. С 14 − 18 часов.
Вход бесплатный, приклашаются все желающие. Доп. инф.: Юрий
Гаглоев, тел.046-8121491
ВНИМАНИЕ Возможно тестирование состояния здоровья на аппарате «Лотос» как вышеуказанное время, так и на заказ.

ОБЩЕСТВО SEUKKO-SEURA

Цель организации — объединение людей разных возрастов и культур вместе. Seukko-seura организей мероприятия и различного рода кулуких, курков рисования, клуб здоровья, английский клуб, клуб вумоделия, курс компьютерной грамотности и т.д. Мы пограм курких мужений рамотности и т.д. Мы погаем сохрамоть активную мизененную гозмум, отнетрировать в новое общество, развиваться и знакомиться с культурой других клуб выпость бышества и еменесиные встречи его членов проходят в карабаю (крубулакира). Небыйно), занятия в клубе здоровы проводятся в центре по обслуживанию пожиться (котильця 5, Hedsink), на на клубе здоровы проводять в центре по обслуживанию пожиться (котильця 5, Hedsink), на ((потрые) в и тожноотической ((vertistukty) mina) подеромую потрабова информация по е-mail: seukkoseura@gmail.fi или гохсе постемение на страничам с возразываються в Контакте: https://www.facebook.com/groups/seukkoseuray и в Facebook https://www.facebook.com/groups/seukkoseura/

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА» ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА» Развиваем и сохраняем родной язык у рускоязычных дегей. Ока-зываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе им на финском зъвые. Знакомим дегей с произведениями деле писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскур-сии, культпоходы, чаелития. Ребенок имеет возможность углубить зании руской и финской культуры. Рик. хружков: Алла Лаппала 040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК) Nordenskiddinkatu 1, 00250 Hki, тел. (09) 436 0025, факс (09) 444 784. Сайт: http://fin.rs.gov.ru Уважаемые посетители! Российский центр науки и культуры за-крыт на капитальный ремонт. Об открытии Центра будет объяв-лено дополнительно. Следите за объявлениями.

РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ЛЕМОКРАТИЧЕСКИЙ

РУССКИИ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИИ COO3 9 г. О. РУССКИЙ ДОМ

Sórnálsten Rantatie 33 р. 5 этаж. Тел.6 050-343 60 96
http:www.widi. E-mail: rids/giv/dli.fi
Исп. директор Рейно Бюриланд. Предедатель Анти Тимонен
Предлагаем услуги в оформлении обланов по интернету для обл
и и получения заграничного паспорта гражданам РФ. Также пен
такм доверенного. вазличные споявки, дележе могии.

PVCCKИЙ КЛУБ «САДКО» р. о. РУССКИЙ ДОМ Sornäiten Rantatie 33 0,5 этаж. Ten: 050-343 60 96, www.sadko.fi, E-mail: sadko@vkdl.fi Исполнительный директор Рейно Бюриланд. Предкедатель 'Юрий Мельников, тел: 404-302 74 25 Координатр Лерикс Малмберт, тел: 050-443 43 73 Канцелярия РКДС/Садко, тел: 050 3436 096 МЕРОПРИЯТИ.

Председатель Порим мельников, тел. 204-302 / 42 м до морамнатор Лариса Малмебри, тел. 250-443 ч 37 канцеларии РМД (Сарио, тел. 250-443 ч 37 канцеларии РМД (Сарио, тел. 250-343 096 м до морамнатор Дамина Марка Малмебрина Собрана Сарио Сарио Собрана Сарио Сари

РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО Тел.: 050-530 36 76, факс: 09-629 759

РУСКОИЗОВНИТОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО Тел.: 050-530 36 76, факс: 09-629 759 www.researcher-at.ru E mail: гао@researcher-at.ru Е mail: гао@researcher-at.ru Е маір: гаоферементе обучения для русскоя-зычных школьников в билляндии. Создание программы по трудоу-стройству руссковзьчных людей с высшим образованием. Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?» (www.chgk.tk).

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ХЕЛЬСИНКИ

Свято-Троицкий храм. Адрес: Aдрес: Unioninkatu 31, Helsinkie в Каждую среду в 18:00 вечерия на церковнославянском языке в то-Троицком храме, после беседа на русском языке в приход зале Свято-Троицкого храма. (Небольшое здание возле Свято зале Свято-гроицкого храма. (неоольшое здание возле ицкого храма, вход со стороны Rauhankatu). www.hos.fi

РУСКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ КЛУБ «РОСИНКА»

www.rosinka-helsinki.com Teerisuontie 8 R, Хельсинки Клуб приглашет на занятия в турппы: Вару-filness (от 1 года до 3 лет) Крошка Ру – музымально-игровые за нятия (от 1 года до 2.5 лет) Аквареным – крукок изобразительного искусства (от 3 лет) Веселые нотим – развивающие музыкальные занятия (от 2.6 лет) Нарру Геді-fishi Матрешим – развитив ого 2.6 лет) врам гре дей на привежней на быто занятия (от 2.6 лет) нарру Геді-fishi Матрешим – развитив речи 2 лет) Волшебные кубики – обучение чтению по методу Н. А. Зайцева (от 3 лет) Веселый кубоки – крукоки вязания для детей и врасо, лых Сами с усами – детский уголок Занятия проводятся по адреси Теегізиоптів 8 Л (иммут ходьба от станции Кламм). Дополнительна информация на сайте или по телефону +358 50 362 8865 Екатерина.

СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР «МАРИЯ»

Расписание занятий и их стоимость на сайте: имуъренскъвсивата. Сот Русский, финский, английский языки. Музыкально-игровые заня-тия. Хоровые и танцевальные студии. Уроки ручного труда и изо-студии. Гимнастика, Йога, аэробика, гитва для детей и взрослыц. Опытные педагоги-профессионалы жут Вас в клубе по адресу: Lüsketle 3F, ODTO Helsinik [Philajamäki], тел:0400552557, эл. почта: perhekeskusmaria@gmail.com

СОЮЗ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИНЛЯНДИИ

СОКВ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИНЛИНДИИ
«ТРИДДИ»
Почетный председатель – Андрей Геннадиея
Председатель Союза – Михаил Сиймес, тел. 0505342761
Зам. Председатель – Амександи Купиринов, тел. 0415357268
Ответственный секретарь – Татьяна Пери, тел. 0415405254,
регіс@тмаіл. и Созданный в 1998 г. Союз «ТРИАДА» преследует цель
объединить Худонников, вкожодце и з бывшего СССР, постоянно
промивающих в Филлиндии. Вамнейшей задачей Союза является
ной общественность, широкой публим Финлиндии и других стракной общественность и провой публим Финлиндии и причим причим общественность и причим финлиндии и других стракной общественность и провой публим об

СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО

Председелель: Петри Новициий, тел.: 0400—488048. Председелель: Петри Новициий, тел.: 0400—488048. Инфортации для контакта на сайте чичи дунатопу, пет ВОПТВОП, Дес мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги. Две всество ОП, Мужска команды играют на уровне 5 и 4 лиги. 49°EO/EO. Имужские кумский динатор и ровене 5 и 4 лиги. 90°EO/EO. Имужские кумские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.

СПОРТ — ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА

НІГК-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет.
принтерский и барьенный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т. д.,
хорошая общефизическая подготовка, спортигры.
У кого быстрые ноги – приходите!
Тренер Анаголий 0400-258 355
Также набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ «УНИФАЙТ КЛУБ ХЕЛЬСИНКИ» vk.com/ulfn2015 — Aseevaup Вартнайнен 0465128919 Унифайт 46 м 6-9лет зал likinutarnyll ин, ер. 17.00-18.00 полоса русско-финскаев школа: vr. 18.00-19.00 вг. 14.00-15.00 Полоса превтитакий, бощее разватие, основы борьбы. Унифайт 10-15лет и взрослые: Зал Likinutarnyll ин 17-18.00 ср. 19.30-21.30 лг. 11.30-13.00 полоса русско-финская школа: vr. 19.00-20.00 вг. 13.00-14.00 Полоса превтатакий (алементы паркура), борьбь. Фитнес для женщин: русско-фин школа: vr. 19.45-20.30 вг. 14.45-15.30

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPINNISKOLA

проводит набро мальчиком в двеочек от 4-х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общей Физической Подготовке). Настольный теннис проходит в Manurulan Lilikuntahalli в Хельсинки плавание в бассейнах Itä

СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ»

ыстъдпелама и ким клуб « КОЛДУЗ» – КЕККI- ААЗІЛА КАМSOIEN У НОІБТУУ « UULDUZ» Наш клуб для всех выходцев из Средней Азии. Клуб создан в янвать ре 2004 года. Цель клуба содействовать развитими и поддерживать культурные, исторические, традиционные и дружеские отношенноги культурные, исторические, традиционные и дружеские отношенноги клуб «Юдлуз» приглашает всех желающих. Все ждет теплый прием и воз можность пообщатся в родном языке. Добро пожаловать Тел.: 050—368 33 61 (18.00–20.00), по е mail: mavlouda@msn.com

STADIN DELFIINIT RY
Школа плавания для дегей от 5 лет и старше. Спортивная группа плавания с уча стием в соревнованиях. Группа АКВАфитнеса для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «Itäkeskus», «Jakomäki», «Tikkurlina». Занятия проводит тренер по плава нию Марина Воутилайнен, тел.: 050 5201852, е- маіl marivou@mail.ru

ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕЛИНЕНИЕ «КДРДМЕЛЬКД РУ»

Рук. Эльвира и Николай Воденниковы, тел. 044 204598, solot-ko67/@mail.ru Приглашаем детей и их родителей в студии спортив-ного бального танца, классического танца, эстрадного шоу. Вэрос-лых научим социальным танцам и свадебному вальсу.

ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ

Инф, по тел.: 050–545 18 57. Балет, Лиско, Характерный, Модерн, Восточный, Латиноамериканский, Испанский с 9 до 12; с 13 до 18; а также для вэрослых. Для самых маленыхи 3-5 лет – танцеваль-но – игровая программа. Основы балета и детские танцы 6-8 лет, а также для маладших групп занития по гимнасчить по тим

ТОВАРИЩЕСТВО УКРАИНЦЕВ В ФИНЛЯНДИИ

Товариство українців у Фінлялід (Икаліалізати унілідую пулітородить різноманіті заходи — бід пеформальних устріче пубінчих події Уна сіді виколо дірамі пома дія та та дія дитві тутки, Український театр, Український міношуб та хор лина». Запрощено дія на устрічення при путку лина». Запрощено дія на устрічення пурійнома українськи за'язків. Мови спілутванім — українська, закомі, сторіна у та Товариство українська, закомі, сторіна у та Товариство українська сторіна у та Товариство українська за'язків. Мови спілутваніців в Фінландії, стокий.

ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО РЕРИХА КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР Takomotie 21 A 7 00380 Helsinki www.roerich-firoerich.filmd@pmail.com / Тел.: 4358 442937161 Председатель Мира-Валентина Лииматайнен roerich-finland.org

ФИНЛЯНДСКАЯ АССОЦИАЦИЯ

РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ ФАРО
Председатель: Наталия Нерман
www.faro.1 электронная почта:nifo@faro.fi/faro.svyl@gmail.com
Исполнительный директор Станислав Маринец, 045 562 7804
Кород, по связим с общественностью Татькая Перцева, 045 264 9700

ФИНЛЯНДСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ Р. О. http://baliticwaves.uco.zru Председатель Правления Соломон Кагна, тел. 603 3375 127 е-mail: solokagna@gmail.com Приглашаем к сотрудничеству в журнале «Балтийские волны» авторов, как опытных, так и начинающих. Материалы для публикации принимаются по электронной почте: balticwaves@gmail.com

ФИНЛЯНДСКОЕ ОБЩЕСТВО ПСИХИЧЕСКОГО

ЗДОРОВЬЯ Группа «Жизни – ДА!» Тел. для справок: 040-568 9681 Cairt: http://lifeyes.info

ФОНД CULI ОКА Культурная деятельность фонда Cultura обновляется, и культурі гостиная открыта на новом месте по адресу: Lintulahdenkatu Следите за событиями на нашем сайте: www.culturas.fi

МОЛОДЕЖНОЕ ОБЩЕСТВО ALLIANCE

iskander_lazar@yahoo.com, или alliance2002@bk.ru Справки по тел.: +358 44 3644030. Приглашаем в Кружки Подача за-явок на e-mail: alliance2002@bk.ru

ЛИТЕРАТУРНАЯ ИНТЕРНЕТ-ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ «СЕВЕРНАЯ ШИРОТА» проект «Эмигрантский проснент». Председатель организации: Виктория Мисаилова, + 358 503301853 Главный редактор. Теннадий Михлии, +358 400809913 www.severdi. TO SKYPE: seeen 1

ХОККЕЙНЫЙ ЛЮБИТЕЛЬСКИЙ КЛУБ

ХОККЕИНЫИ ЛЮБИТЕЛЬСКИИ КЛУБ «СПАРТАК КЕЛЬСИНКИ» www.spartak.fi эл. почта: hcspartak12@gmail.com. Клуб прилашает в команду игроко в - мужнии от 18 до 50 лет. Всулярные тренировки и игра в турнирак на уровне Stadilliga Профессиональный тренер — чемпион мира, двуязычный кот иль, дружственная атмосфера. Заинтересованных просим звонить по тел.: 040 563 9 563.

ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «СЛОВО»

Аннаннаму Т, Хельсинки — e-mail: liak altenen62@mail.ru www.rus.adventist.fi
Приглашаем дегей от 10 до 15 лет в подростковый клуб «Следольт». Дол информация: www.facebook.com/groups/292474594195023/
Каждую субботу богослужения на русском эзыке с 13.30.
Каждое воскресенье с 11.00 до 13.00 работает беспилатное суп-кафе для одинозих и малообеспеченых. Добро помалюваты!

ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ

«ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ» в эфире радио KSL 100,3 MHz по субботам в 17.00 Подробная информация на сайте: www.radioclub-ksl.webs.com

WEHFEHCKAЯ ЛИГА КВН www.kvn.fi Тел.: 040–54 15 222, e mail: fiinn@mail.ru Приглашаем всех веселых и находчивых в команды, а команды на игры КВН Финляндии

ШКОЛА НАЧАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ФИГУРНОМУ

ШКОЛА НАЧАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ФИГУРНОМУ КАТАНИЮ НА КОНЬКАХ ПРИ НSК Приглашаються девочки и мальчими старше 3 лет в новую груп-пу по сб 11.00-11.45 на катке ОиЈипк/й. Занятия проводяться на урс. яз. под руководством опытного высоковалифицированного тренера. Тренировки направлены на развитие необходимых на выков катания относительно возраста и стартового уровня подго-товки. Доп. инф. по тел. 0405162415, тренер одиночного катания Сеглана Крокова (syetlana Kryukova@kolumbus.fi). Регистрация: luistelukoulu.hsk@gmail.com, www.hsk.fi/luistelukoulu.

GYMI LASTEN JA NUORTEN KUNTOKLUBI

Тел. 045 13385, www.gwml. 16 детский и подростковый клуб приглашает девочек и мальников в разнообразные попританые секции и кружки. Также имеются особые предложения для взрослых. Преподавание на финском, английском и уском языках. Тациевальные курсы: Gymilkerak&Hiphop—Workshop Занятия проводятся в Gymilkamppi, Sahkötalo Suomalainen Volmisteluseur ar y тел.: 050 467 9111, www. volmisteluseura.fi

ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГИМНАСТИКИ SUOMALAINEN **VOIMISTELUSEURA RY**

BAHTAA

КЛУБ ДЛЯ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ «РАДУГА»

мун детеи и молодежи «Радуга» www.raduga.firen. 305-338 05 32, 040-519 99 28 РАСПИСАНИЕ КРУМКОВ И СТУДИЙ: Первый ознакомительный урок простор весплатный! Занятия проходят в Накилива поизотовії (выйкагіппе 4), Liansimāen проходят в Накилива поизотовії (выйкагіппе 4), Liansimāen проходят в Накилива поизотовії (выйкагіппе 4), Liansimāen проходят в Накилива просто и весело! Изостудия: Педатог-Ольга Сеппянен. Суббога (Хакунчиа) Мл.гр 11.00-13.00 (7-12.лет), Стр 13.00-15.00 (13-18.лет) Мурывальный театр: Педагот Наталья (Дромовном) Хартивайненю Суббога (Хакунчиа), Мл.гр 12.00-12.45 (2-5.лет), Сргр 13.00-14.30 (от 6.лет) Ленка: Педатог-Анита Аро, Суббога (Хакунчиа), 13.30-14.30 (2-4 года с мамами, 5.лет сами)

Гимнастика для малышей Суббота (Хакунила) От 10 мес- 2 года (совместно с мамами) 12.00-12.45 ВОСКРЕСЕНЬЕ (ХАКУНИЛА)

в ОСКРЕСЕНЫЕ (ХАКУНИЛА)
ОЧ, мелье ручки: Педагог. Кристина Черных, Воскресенье (Хакунила), Ми. гр 12.00-12.45 (от 2 лет с мамами)
Танцеальная студия: Педагог. Федар Гасанов, Воскресенье (Хакунила), 11.00-12.00 (8 лет) Стрит Данс, 12.00-13.00 (9 лет) Брейк Данс Самоделин: Педагог. Анександр Богданов, Воскресенье (Хакунила) 13.00-15.00 (8-12 лет)

13.30-15.00 (в-12 лет) Диджей студия: Педагог-Антон Соболев, Воскресенье (Хакунила) 15.00-16.00 (с 14 лет) ВТОРНИК (ХАКУНИЛА) ИЗОСТУДИЯ: Педагог- Ольга Сеппянен, Занятия для взрослых Вт.

КРУЖОК ПРИ ЦЕРКВИ

КРУЖОК ПРИ ЦЕРКВИ
Прилашаются русскоговоращие дети от 5–12 лет в кружок при
логеранской церкви (Когою seurakunta) по адресу: Venuksentie 4
(Мікаеlseurakuntakoti). Кружок проводится по вторникам с 17.00
д 19.00 (Бесплатно). Проводятся чаептия, итры и творческие поделки. Занятия по живовноги ведет профессиональный художним,
работаем с акриловыми водоростворимыми храссмами. Дол. инфпо тел: 041–151 3092, Николай, 044-284 68.39, Галина.
Русскоязъчные вечера в Православном храме в тимкурила организованны обществом тійкигіал пізсаівчига ту и Кельсинкским православным приходом. Вечера пороводиться по вторимам два раза в
месяц, Вечерыя миранским чином в 18:30 и Беседа на русском языке в 19.00-2000. Дополнительная информация на сайте прихода
www.hos.fi и в VK группе храма http://kk.com/vantaaort

VANTAAN FI ÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS VELMU RY Тел.: 040–737 69 75 (на русском и финском языках) 040–520 98 55, 050–554 22 17, 09–873 62 64 (по-фински). Предлагает обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре: акустическая, электро-, бас-питара; пение, музыкальная теория и сольфеджио.

АНТИКАФЕ «VMESTE» РУССКИЙ КЛУБ ВАНТАА

АНТИКАФЕ «VMESTE» РУССКИИ КЛІУЬ ВАПІЛА www.antilaefe : https://wk.com/antilafe.vantaa Группа в Фейсбук: https://www.facebook.com/groups/antilafe.fi/ роупа в фейсбук: https://www.facebook.com/groups/antilafe.fi/ Контактные телефоны: +358 46 54 00424, телефон администратор в Атикафе -358 40 0390017, Наталия. Наши зантия проводится в Тикокурила в Атикафе «Vmeste» и в Мо-оромакия в Taidetalo Toternii ромакия развить проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашия Возодальная т. тетр проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашия Возодальная т. тетр проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашия Возодальная т. тетр проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в проводительной при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в при (Вера Крутике) - шахматы в при (Вера Крутике) - шахматы и шашки в при (Вера Крутике) - шахматы в при - вомальная и театральная студии (Вера Куутим) - шажматы и шашм (Антон Печерин) - развитие речи, подготова к школе, логопедические занятия (Людмила Орешмина) - архитектура и бумагопластима (Сестлана Раубчико) - изостудина (Дарья Одех), - гиммастима (Парама Рам) - танцевальная студия (Выктория Филатова) - русский язык (Ольга Шарма) Полное расписание, стоммость, описание крусов и бланк регистрации на нашем сайте: http://www.antikafe.fi/klubnie-zanjatia-dija-detel/registraci_2015-2016/
Такие мы предлагаем аренду помещения для проведения детских и взрослых праздичных мероприятий.
Работает кафе, не забывайте с собой наличные!

эспоо АССОЦИАЦИЯ БИЗНЕСМЕНОВ-ИНОСТРАНЦЕВ В ЕС

АСССИИАЦИЯ БИЗНЕСМЕНОВ-ИНОСТРАНЦЕВ В ЕС Адрес: Tulkinkuja 3, 6 этаж, офис 616, Эспоо (Леппявара) тел. 0400 237 060 или 044 9648937 э-майл. ulk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistyse@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistys@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistys@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistys@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistys@gmail.com дологий иlk.lilikem.yhdistys@gmail.com дологий или дологий или дологий или дологий или дологий ули дологий ули

ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «SUPERKIDS»

ВЕТСКИЙ ЦЕНТР « SUPERKIDS»

"SuperKids" — это единственный в г. Эколо финско-русский детский центр ужири». Адрес: Кіррегійкіді а. 10220 Берю 15 мм « Эды от динственный в г. Эколо финско-русский детский центр ужири». Адрес: Кіррегійкіді а. 10220 Берю 15 мм « Эды от дий в которых работате білове 20-ты кружков студы музыкально— игрового развития Кружов « Бім» Бом» (для детей от оцного года до « А-хлет! Кружов, « Почем» (за для детей от Эко — музыкально— игрового развития Кружов « Бім» Бом» (для детей от оцного года до « А-хлет! Кружов, « Почем» (за дра детей от Эко — музыка пречей са дра (Кружов дам дето», с об-ты детей, кружов краткосрочного пребавания « Рібкистопить (для детей, ет от эко — за детей от Эк

ДЕТСКИЙ ЦЕНТР НАРРУ LAND

Центр НАРРУ LAND для детей и взрослых

Рук.: Татьна I долганенко. Респисание занятий и дополнительная
информация на сайте happyland fi, по телефону 0400723157 или по
ал. почте: info@happylandfi. Ящем ва спо адресу. Метелкиlуівать
3,8изод с противоположной стороны подъезда Fj, 02320 Espoo (100
метров от того, центра Lippulaiva).
Занятия для детей:
- Увлекательные комплексные занятия «Умка» для детей от 1,5-7 лет;

метров от торг. центра Цірриаїна).

Занятия для дегей:

- Узанекательные комплексные занятия «Умма» для дегей от 1,5-7 лет;

- Узанекательные комплексные занятия «Умма» для дегей от 1,5-7 лет;

- Имастика массаж для мальшей (от 3 мес. до 4 лет);

- Изостудия для дегей от 7 – 12 лет;

- Изостудия для дегей от 7 – 12 лет;

- Изостудия для дегей от 7 – 12 лет;

- Студия Арт Мастерстая «САМ» (все видь ручной работы для всех мелающих от 1.5 лет),

- Студия Арт Мастерстая «САМ» (все видь ручной работы для всех мелающих от 1.5 лет),

- Школа- студия танцев «АРАБЕСК» для дегей 4-5 лет;

- Русский язька, для школьником от 1.5 лет,

- Мини-садик для дегей (вы можете оставить ребенка на 3-4 часа и опроведет от во ремя с пользой).

Занятия для варословы: - Занятия для вэрослых ч дегей от 8 лет; — Онн
сий и Английский языки для вэрослых и дегей от 8 лет; — Онн
сий и Английский языки для вэрослых и дегей от 8 лет; — Онн
сий и Английский языки для вэрослых и для мам с дегьми.

Так же мо и мазываем бесплатую омощы в социальной и куль
турной адаптации семей русскоязычных иммигрантов.

В нашем центре каждый найдег занятия по душе!

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ВСТРЕЧ ТРАПЕЗА Appec: Filoksenia гу. Международный центр астреч Трапеза, kotikylanite §, 02270 Espoo trapesa.toimisto@saunalahti.fi, www.trapesa.com Открытый зал международного центра встреч Трапеза, пн-пт 10.00-15.00, 05служаване и советы для иммигрантов по договору: ги+чт 15.00. Обслуживание и советы для иммигрантов по договору: пн-чт 9.00-15.00. Дополнительная информация: trapesa.info@saunalahti. fi, www.trapesa.com и по тел. 09-4122045, 045-897 3232.

MANNERHEIMIN LASTENSUOJELULIITON

КЕSKI-ESPON YHDISTYS
Производится набор детей дошкольного возраста (от го, лет) в музыкально-игровые группы (muskari), в которых дет лет је музыкалалисти ровае и јули ја по на дока де је учаси слушать и понимать музыку, петь и двигаться под музыку, Занития проводятся на русском и финском языках (текст песен, стихи и объекснения с потривных упражнений и танцев — на финском язы ках.) Для каждого ребенка — индивидуальный подбор возрастной груп-

пы. Дети до 2-летнего возраста проходят музыкальные занятия с одним из родителей. Родители, недостаточно владеющие финским языком, мнего возможность совершенствовать свои занания фин-ского. Занятия проводит профессиональный педагог по музыке, специалист по обучению детей дошкольного возраста. Вопросы и запись: muskar.mil@hotmail.fi или

вопросы и запись: muskari.mii@notmaii.n или http://keski-espoo.mll.fi/kerhot/muskari/ilmoittautumislomake

ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ
УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА МОВА

mova suomi@gmail.com
кубу краинского языка и культуры МОУА. Приглашаются все желающие любого возраста и разной степени подготовленности.
Даются базовые знания об украинском языке и идет знакомство
с разными сферами украинской культуры. Те, кто хорошо владеет
украинскоми языком, могут подгиться своими знаниями и пощаться на этом языке. Ведущий — педагот, актер и режиссер Игорь
Фрай. Запись, по ленстронной почте mova.suomi@gmail.com
или
телефону 0505333325 на русском языке.

РУССКИЙ КЛУР 1. ЭСПУЭ ими Гасероко сом/дгоиру/гизякі/klub/ Телефон – 050 366 1779 Председатель Вадим Рожновский. Мы проводим культурные встречи, вечера общения, спортивные и докуговые мероприятия. Наши семейные латеря уже подружили множество людей! У нас не облагельно быть руссиим по национальности. Важно хотеть го-

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ТИКККУРИЛА

Храм Вознесения Господня в Тикккурила (Вантаа) Адрес: Läntinen Valkoisenlähteentie 48, Tikkurlia. 18:00 Вечерня на церковнославян-ском языке и беседа о православии. Дни проведения вечеров в 2016: ВТ 18:10, 15:11 и 20:12. www.hos.fi

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ КРУЖОК Каждум вторую пятницу в храме прел. Германа Алясинского собирается детский православный курумок (для детей старше 4 лет). Заматия начинаются в 16:30 и длятся примерно до 18:30 ч. Родителя пир медании могут это времо пстаться в тралезмой храма и пообщаться между собой. Курумок ведет длякон Свято-Проицкой церкви отец Ио-ани Адуреский, Дол. инф. поте. 2004-233127, 2. Иозаны. Храм преподобного Германа Алясинского (Kaupinkalliontie 2, Espoo).

№ 1 МІЛААЗІ RY
Общество Куппаазі гу организует языковые и математические куркики для дегей и взрослых. Деятельность общества направлена на сохранение и развитие языковых способностей, а также математическия кананий и умений. В новом учебном году в Эспос будут устроены кружки немецкого и русского языков, математики и введения в прортаммирование. Список кружков и запись — на странице: куппааsi.fi

ИМАТРА

РУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО «ЛИРА» Проводит консультации по оказанию помощи иммигрантам по вторинкам в помещении «Снитего, одма» с 10, до 12 час. По пятницам работает Крукок акварели с 10, до 12 час. В том же по- мещении. Добро помаловать Справия по тел. 250–5780 682

РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

стречи, которые проходят по чет-Приглашаем всех желающих на встречи, которые прождял по чес-вергам в 19 час. в Синем доме напротив железнодорожного вокзала, на берегу реки Вуоксы. Ищем специалиста для ведения интернет страницы клуба. Секретарь клуба Нина Мууря, тел.: 040–092 52 43.

ЙОЭНСУУ

КОНСУЛЬТАЦИОНЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИМИГРАНТОВ SILTA Kolulukatu 24 в, 80.100 Ioensuu тел. 045 276 7360 (фин.) 044 936 6484 (пуск.) Рођіо: Karjalan Sosialiturvayhdistys гу, вторник 10–15; сре-да 10–17; пятница 10–15 www.pksotu.fi/neuvontapiste

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР VATAKKA

Курсы финского, английского, русского и испанского языков. Изс-студия для детей. Тащевальные и спортивные курсы и кружки (сальса, индийские и африканские танцы, аэробика). Тематиче-ские вечера. Консультирование, служба поддержих дарес центра: "Изакаплаката у, оситьки Телефом центра: "00-0988574

ЦЕНТР ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА SUVENLAHTI
В Йоенсуу работает деткю-молодежный центр «Suvenlahti». Мы объединили вокруг себя родителей и детей от 1 года до 15 лет. Они посещают: крумок по рисованию, театральный крумок, музыкальный крумок, крумок «Малышкина школа», танцы явльный крумок, спортивный крумок усихого таным. Работает геатральная студия «Эксперимент» для вэрослых. Приходите к нама за заниямия, за общением и за хорошим настроением. www. suvenlahti.com, Ольга Черемисина 045 86 00551

КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА ДЕЖУРНАЯ СЛУЖБА ПОМОЩИ пострадавшим от пре-ступлений и правонарушений. Siltakatu 14 В 26 Телефон: 050–3241314 www.riku.fi

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

«НАШ ДОМ-КОТІММЕ»
Председатель правления Ольга Ханхарайнен, тел.050 5285719 оіда
льакагаіппейўмупрате! Зам.председатель Алма Гендлин, тел. 040
4177860, геdh@kymp.net Заседания правления в помещении Муlly
камдый первый четверт меслца. Хор «Надежда» репетирует по понедельникам в 18:00 в Муlly.

куопио

7018600, рук. Аза Чотчаева.

www.venajaklubi.net Инф.: Зоя Миеттинен тел.: 050 384 69 55, теление в приняти в поставоряться в приняти в поставоряться образоваться образоваться

ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

фо: www.venajaseura.com/ita-suomi, 0400–640

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА» Приклашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikott Pienteolisuustalo 3 krs keskusaukio 1 Kuusankoski, спр. по тел. 041—

ЛАППЕЕНРАНТА

ДАППЕЕНРАНТА

«СКАЗОЧНОЕ ДЕТСТВО»

Лаппеенрачта, Каирракаць 61 (вюд в клуб со стороны улицы мицканацьте. 14 (възд. в клуб со стороны улицы мицканацьте. 1644-779 9788 ал. почта: лапіфеказо4лю, от пітр.// ис. солу, баго стороно улицы вые развивающие зантия для детей от 2, до 10 лет. Продолжительность зантий 40 мин. − 1 час 15 мин. Цены: от 8 до 14 евро/зантие, остема сидкор и абочементов РАСПИСАНИЕ: Школа чтения-1 (для пачанающки), 4-7 лет, ср 16.30-17.20 и пт 16.30-17.20 Школа чтения-2 (для продолжающку), 4-7 лет, ср 16.30-17.20 и пт 16.30-17.20 Школа чтения-2 (для продолжающку), 4-7 лет, ср 16.30-17.20 Риторика; 4-7 лет, ст 17.35-18.15 Развивалик-1; 2-4 года, ср 17.35-18.15 Развивалик-1; 2-4 года, ср 17.35-18.15 Логоритмика-1; 2-4 года, ср 10.20-11.00 Логоритмика-2; 4-6 лет, вс 11.15-12.15 Матемическая ирлаюча, 4-6 лет, ст 13.30-12.00 клуб путешественных окресствов с 10.20-1-1.00 Логоритмика-2; 4-6 лет, вс 11.15-12.15 Матемическая ирлаюча, 4-6 лет, вс 12.30-12.30 Клуб путешественных окресствов с 10.20-1-1.00 Логоритмика-2; 4-6 лет, вс 11.15-12.15 Матемическая ирлаюча, 4-6 лет, вс 12.30-12.30 Клуб путешественных окресствов с 10.20-1-1.00 Логоритмика-2; 4-6 лет, вс 11.15-12.15 Матемическая ирлаюча, 4-6 лет, вс 12.30-12.30 Клуб путешественных окресствов с 10.20-1-1.00 Логоритмика-2; 4-6 лет, вс 11.15-12.15 Матемическая ирлаюча, 4-6 лет, вс 12.30-12.30 Клуб путешественных окресствов с 10.20-1-1.00 Логоритмика-2; 4-6 лет, вс 11.15-12.15 Матемическая иргаюча, 4-6 лет, вс 12.30-12.30 Клуб путешественных окресствов с 10.20-14.10 Логоритмика (10.20-14.2



РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА LAPPEENRANNAN VENÄJÄ-KLUBI RY

http://www.venajaseura.com/aluetoiminta/etela-suomi/osastot/ lappeenranta/venaja-klubi Адрес электронной почты клуба : lpr.ven.klubi@gmail.com Русский клуб организует и проводит культурные, языковые, обуча-

ющие кружки и мероприятия для вэрослых и детей. Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 050 465 4644, irina. korshunova@suomi24.fi

korshunosu@suomi2.4 fi Nозяни ки/без. Владимир Иванов, тел.: 040 759 7948 Предкедатель клуба: Ольга Седлерова, тел.: 046 8104340, olga. sedlerova53850@gmail.com Info. Jarmo Eskelinen , 0400-324495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@ tuturist.ii Для детей в клубе продолжают работать уже хорошо известные

Для дегей в клубе продолжают работать уже хорошо известные курким по развитию речи, подержим и изучению руского торы и клубы по уботам заявитию речи, подержим и изучению руского торы и клубы убыть и клубы по уботам заявития в группата. Мальшок (NAPERO) деги от 3 · 5 лег с 11.00-11.45 Дошкольник (КОULULAINEN) деги от 7 · 13 лег с 13.00-14.30 Школьник (КОULULAINEN) деги от 7 · 13 лег с 13.00-14.30 Школьник (КОULULAINEN) деги от 7 · 13 лег с 13.00-14.30 С музнауру в этимовые крумени для дегий 5 · 7 лег. LET'S GO — кружою энглийского языка-знакомимся и изучаем язык и культуру в лировой форме по редам с 18.30-19.15, рук. Ольга тел. Мызбал Кетло-пение, игра на ритлических инструментах, движения под музыку по воскресеньми с 15.15-16.00, рук. Мария тел. О40 3126 411

ЕКТА RY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ

EKTA KY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОВ

Appec: Лаппеенранта, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelupitse. PyccKonsahsushia päöörusikvo кaasiaseet помощь переселенцам
и ведут прием по адресу: Sammontori 2, srt. 10.00–13.00, чт. 12.0015.00 Дол.чий. Элика (ритков., тер.; 0400–56292; e mail: elina.
gritskov@ekta.fi Etela-Karjalan Venäjänklelinen yhdist ys гу
Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел.
+358505568889 e-mail: info.ekvy@gmail.com

+358505508889 e-maii: mucevyeginium.

JAXTI/
MHOFOKY/IbTYPHbiff LEHTP MULTI-CULTI
Päjjänteenkatu 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел: 050
378 739 Mercyprop no padore comongexso, ren: 050 518 4499
3n. novra: multi-culti@lahti.fi www.nuorilahti.net / multi-culti

ОБЩЕСТВО ТАІР RY www.taip.fi «Общество ТАІР ry при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотография по направлениями: «Детская фотография», «Пейзая», «Студийная фотосъемкая, «Остовь Аdobe Lightroom», «Газіюю фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в програме кружке коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

МИККЕЛИ MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUTAJATYÖN TUKI

MIMOSA RY MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA MIMIOSA KY MONIKULI IOUKIESKUS MIMIOSA Mireppauquovanahsiai центр Mimosa Monikultuurikeskus Mimosa Mikkelin seudun maahammuttajatyön tuki Mimosa ry адрес: Saattotie 1, 503130 Mikkeli Ten: 503 9372290, Currura keppana (фусковлачный кон-сультант) Электронная почта: sigita.heraia@mimosa.fi Информацию на русском зазыве о нас можно найти на сайте www.mimosa.fi вецет цент ре Mimosa по средам собирается русская группа «За чашкой чая»,

с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi и vk.com

ОБЩЕСТВО ТАІР RY www.taip.fi «Общество ТАІР уп поддержке ТSL гу объявляет набор на курсы фотографии по направленнями: «Детская фотография», «Пейзаж», «Судийная фотосъемка», «Основы Аdobe Lightroom», «Газійно фотография». Объявляется набор в куркок рунного турца, в програм-ме кружка колламу, скульптура, риссование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архистерурь Финалидии». Ский и антимисии. Пенефоны для справок: +38-44572214 и +35845123505

ПОРВОО

ПОРВОО

КULTTUURIYHDISTYS METROPOLRY
ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВОО (Sammelbacka). Детсиий творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВОО (Sammelbacka). Детсиий творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях оные а рятисты будут заниматься вокалом, Танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной свазия — мюзякил. Наша программа— это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песна-мини-спекталку, смена образов, детерская пира Запись по е-майл: lalfa.info@gmail.com Тел. 041 538 70 50

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ПОРВОО

Храм Преображения Господня. Адрес: Vanha Helsingintie 2, Porvoo 18:00 Вечерня на церковнославянском языке и беседа о право-славии. Дни проведения вечеров в 2016: ПН 17:10, 14:11. и 19:12.

ПОРИ

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ

тель почетного диплома «Первопроходец без Финского Красного Креста области Сатакують nkatu 24, 28130 Рогі Открыто пн – пт с 9 до 18. @monikultururiyhdistys.fi nikultururiyhdistys.fi

Isolinnankatu 24, 28130 Рогі Открыто пи— пт с 9 до 18.
toimisto@monikultuuriyhdisys.i
мичтолікиltuuriyhdisys.i
міногонациональное Общество Сатакунты занимаєтся интернациомольной работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольной работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольной работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольной работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольной работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольном работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольном работой с 1996 года. Сейчає в обществе около 600 членов
мольном работой с 1996 года.
Мольном работой с 1996 года
мольном работом в продвинутого (0-А2). — Широмий выбор курсов и кружков по интересам
мля детей и варослька, та так же стотнокий кулб кулбу для антоговоращих. — Тематические культурные мероприятия и мнюгое другоєконтатьт. Пирьо Вирга-Ява, руководитель деятельности (финанти), тел.-040 536 6533, еlena.kim@
молікиltuuriyhdistys.fi
Точная информация о кружках и мероприятихх содержится на
сийте общества и на странице FaceBook. Следить за нашими обсийте общества и на странице FaceBook. Следить за нашими об-

понямиципупотоку.s.п Тонная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице FaceBook. Следить за нашими об-новлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

СЕРАФИМА САРОВСКОГО Действует вокорсная школа для детей, а также православный кру-жок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Куусисто.

ТАМПЕРЕ

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ http://uscult-hampere ucoz.ru предсрадатель правления: Елена Аножина (тел. +358 50 6432177). Офис. Центра: Международный центр со-трудничества, Suvan- tokatu, 13, 1-4, 33100 Tampere. Часы приема-оп-ичетв. 11.00—16.00. Телефов: +358 44 0410505. е-mail t-Vel-wi-ki-yandexru Проводим консультации для иммигрантов на русском заыже. Во время консультации вы сможете задать вопросто опро-живании, трудоустройстве, возможностях учебы, видах на житель-ство, социальном обеспечения, здравоохранении и о многом дру-гом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полученное вами письмо или документ, закажут время на прием к врачу и т. д.

TEATTERI VAHVAT TUNTEET RY Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссерпостановщик – Татьяна Яскелайнен

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ
www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.
tampere@mbnetfi Председатель правления: Суло Ниеми. Руководитель клуба: Маргарита Ниеми. Контактные телефоны2022395884-358401895980 Руссий клуб Г. Тампере открыт с 10.00

ТУРКУ

ТУРКУ
АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ
ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИЙ
Itäinen Rantakatu 64, 20810 Turku. www.russfi
trukufi@yandex.com, т. 1384 405393733
Председатель: Виктор Герман

РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ
http://turunvk.info

детская театральная студии. Рук. А. Вовк.
Театральный круков (для вэрослых). Рук. А. Вовк.
Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет). В протрамме обучения: пение, Танцебальные дамкения, слушание музытрамме обучения: пение, Танцебальные дамкения, слушание музытрамме обучения: пение, Танцебальные дамкения. Рук. К. Рауданен.
Хор «Рабинушка». Рук. Г. Пептойчен.
Коридическая консультация: профессиональный крумст пороконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону:
Октомогочения ократирует потелефону об46044822 ими скайпу, Валерия.
Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

ОБЩЕСТВО ТАІР RY

объектво ТАІР у при поддержне ТЅІ, гу объявляет набор на муссы «Общество ТАІР у при поддержне ТЅІ, гу объявляет набор на муссы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», потрафия», Объявляется набор в кружок рученого труда, в програм-ме кружка коллажи, слумъптура, риссование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финландии». Приглашаются все желающие! Языки преподавния руссий и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

ABC NUORISOTOIMINTA RY

ABC NUORISOTOIMINTA RY
Общество сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязымного населения Юго-Запада Финлиндии. Просторное здание общества (Огтійкіція 3, 20510) расположено на востоле т. Турку.
В класах воролье и дети замимологи клюбрамительным исусством, танцами, вокалом, учатся леть в эстрадном коре и играть на музыкальных инстримента. Работали груким математими, а митийского в русского завмор, интературных убруб рамено развития и подголожи и бусторном собразования и подголожи и предоставления и

ОБЩЕСТВО «СИРИУС»

strius.turku@mail.com
Проводятся следующий заятия для детей и подростков: Вокальная
студия «Эриды»: в: 17.00 — старшая группа, в 18.00 промладшая группа, 6 п 15.00 — все участники студии Рук. Светлана
Зенева.Тел. 041—727 9513.
Немециий язык для подростков 12—17 лет (любог уровня): вт. 19.00—
20.30. Рук. Маña Staudatcher. Тел. 045—344 18008 (нем., англ., фин.).

Физкультура и дыкательная гимнастика по Стрельниковой: сб. 17.00-18.30, Рук. Светлана Зенева. Тел. 041–727 9513. Занятия проводятся в НАПТИ N UORISTOILA по адрест; Sävelkuja 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Каџрраtori-Harittu).

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ www.semconsulting.fi для записи на занятия в студиях. Radiomiehenkatu 3A (2 эт.), Тигки, тел.:+358 50 523 82 57 в ассоциации работает Арт-центи «браво», который предлага-ет студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца;

Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (форгениано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Дегская школа моделей (от5 до 15 лет); Школа иностранных языков (английский, французский, финский и русский языки).

В овсех студиих естъ пазына влазласти и селения.

русский языки).
Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет) следняя группа (с 13 до 16 лет) следняя группа (с 13 до 16 лет) следняя группа (с 17 лет и старше) «Малышкина школа» – развивающая студия для детей 2–4 лет студия гармонненого развития для детей 4–6 лет подготовительная школа для детей 6–7 лет и наше и при для детей 6–7 лет для группа для

ХАМИНА
ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com
Наш адрес: Valilikatu 4, 49400 Hamina
Инфоцентр для иммигрантов «Родник» (лн. пт. 9.00 – 16.00)
тел.: 040 776 3177, rodnik.sillago.inet.fi
Председатель Алла Суонинен тел. 046 8125 562
Зам. председатель Елена Форгулна-Фарм
Филиал Родника в Virojoki. Aдрес: Opintie 2, А 3 этаж. Тел. 046 8130
464.

404. В г. чт. 10.00 – 11.30 Кружок финского языка для среднего уровня Вт. и чт. 10.00 – 11.30 Кружок финского языка для начального уровня, есть свобрыные места чение, есть свобрыные места Ср. 16.50 – 17.50 Детский «Медвежонский (для детей от 7.60 г. 18.00 – 19.00 Подростковый клуб «Клуб весслых друзей» (для

подростков от 7 лет)
Вт. 12.00 – 13.30 Км/д веселых друзей» (Для подростков от 7 лет)
Вт. 12.00 – 13.30 Км/д пр. подей старшего поколения «Сеньоры» 19.10.0216 в 17.30 в Каспер-зале городской библиотеки по адресу Rautatenkatu 8, Натіпа — кукольный спектакль на русском языке в Волшебное кольцо» 22.10.2016 в 15 час. в Симеон-тало по адресу Рікцуттругакаtu 34, Натіпа — традиционный «Русский вечер» Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия! Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайт и в Социальных сетях Гасеbook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina

хювинкяя

ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ» Тел.: 044 917 1875

Тел.: 044 917 1875 hyvinaan.vanajaseura@gmail.com Приглашаем детей и родителей на встречи по понедельникам с 15.30 до 19.00 с всимейном центре РІККU-VETURI, Kirvesmiehenkatu 12 (Viertolan paiväkodin paäty), Hyvinkää Добро пожаловать в разговорный клуб русского языка по пят-ницам. с 14.00 до 15.00 в помещении "Мозаими" по адресу: Uudenmaankatu 57, Hyvinkää Bezyquiń клуба; Сергей Цымлияси.

ювяскюля

PYCCKOЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС» http://feniks.jyvaskyla.ru , PL169 40101 jyväskylä. Тел.: 045 234 0290

тел.: из-2.4 И.290 Курсы «Шитье из лоскута». По средам 18-20, по адресу Silokkaan-tie 11, lyväskylä (Keltinmäen Keidas). Курсы ведёт член общества «Феникс» Светанав Кожавко, с которой можно связаться по теле-фону 045-1264868, записаться на занятия а также задать любые вопосы.

вопросы.
Театральмая студия для взрослых. Уникальная возможность БЕСПЛАНО попробовать.
Дегская театральная студия «Балаганчик» Занятия проводятся 2
раза в неделю – понедельник, среда с 16 до 18:30. В какую группу
пойдет ваш ребенок — обсудите с преподавателем [кесто 3 группы
от 3-х лет]. Маленьвие дети, [до 3-х лет] занимаются отдельно,
маленькой группой. В Hultaharjun koulu, адрес Капдаз- vuorentie 2
По всем вопросам театральных студий обращайтесь к Кире Мирутенко по телефону 050-4065275 мли пишите по адресу mirutena@
mail.ru

Пап.: U Организуем группу раннего творческого развития для детей 2–3-х лет. Интересующимся обращаться к Мирутенко Кире, 050 4065275,

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ЯРВЕНПЯЯ

Храм Казанской иконы Божией Матери. Адрес: Kartanontie 45, Järvenpää. 18:00 Вечерня на церковнославянском языке и беседа о православии. Дни проведения вечеров в 2016: ПН 10:10, 7:11 и 12:12. www.hos.fi

Клубу любителей путешествий 15 лет!



Все началось в 2001 году, когда группа единомышленников решила посетить Германию и Францию. Питешествие было настолько интересным и захватывающим, что после него всем участникам захотелось поехать еще куда-нибудь. Так и родилась идея создания Клуба любителей путешествий в Хельсинки.

Встречи, обсуждения увиденного и желание посетить разные страны сплотили людей в дружную команду. География путешествий Клуба за эти годы огромна: Германия, Австрия, Франция, Бельгия, Голландия, Испания, Италия, Швейцария, Греция, Чехия, Венгрия, Португалия и др. всего 18 стран. Были составлены и разработаны настолько необычные и интересные маршруты, что иностранные турфирмы, принимающие нашу группу, заимствовали их для постоянной работы с другими туристами.

Однажды хозяева уютной французской гостиницы спросили руководителя группы: «Мы не понимаем, кто вы? Зарегистрирована группа туристов итальянской турфирмы, приехали на итальянском автобусе, при этом разговариваете по-русски. Направляетесь в Швейцарию, а на вопрос: «Вы откуда?», - отвечаете: "Из Финляндии"».

Вот такая группа – единственная в своем роде! Количество путешественников в Клубе постоянно растет, ведь желающих посетить новые места и познакомиться с

культурой народов мира становится все больше.

Комфортабельные автобусы, современные гостиницы, меню национальной кухни, интереснейшие экскурсии по самым знаменитым достопримечательностям на русском языке, дружелюбие и взаимопонимание, - вот особенности этих путешествий. Принимающими нас турфирмами подбираются высокопрофессиональные экскурсоводы, работающие с VIP- клиентами, которые, в свою очередь, восхищаются организованностью, заинтересованностью и широким кругозором членов группы. Путешествия всегда отличаются основательностью и полробностью изучения истории, географии, этнографии, культуры и особенностей национальной кухни посещаемых стран. В программу обязательно входят дегустации национальных гастрономических изысков с изучением процессов производства (вин, сыров, шоколада и пр.).

Члены клуба регулярно собираются в течение года каждую последнюю пятницу месяца в 18.00. Встречи проходят в помещении Русского дома клуба «Садко» по адресу: Sörnäisten rantatie 33, 5-й этаж. Именно тогда и обсуждается подробный маршрут будущего путешествия, вносятся дополнения с учетом предложений и пожеланий всех путешественников. Всех нас объединяет огромное желание увидеть новые страны, чтобы на карте оставалось все меньше мест, неизведанных нашим клубом.

Лето 2017 года – это уже наш 15-й маршрут. На этот раз АДРИАТИКА (Хорватия, Черногория, Босния и Герцеговина, Словения). Мы приглашаем всех желающих принять участие в наших увлекательных путешествиях.

Председатель клуба Юрий Пелгонен Фото: Лариса Малмберг

Орг. вопросы по тел.: 040 746 9248 (с 10.00 до 15.00), Эйла. Клуб любителей путешествий г. Хельсинки

Желаем «Клубу Любителей Путешествий» процветания, увлекательных маршрутов, новых встреч!

Счастливого пути!



ФИТНЕС ЈИМРРА

Спортивный зал бассейна Itäkeskus

Пятница 17.00-18.00

Программа включает:

- Восстановления тонуса всего тела,
- Развитие координации движений,
- Увеличение гибкости тела и растяжка,
- Очищение организма путем вывода токсинов.

Удобная форма оплаты!

Тел.: 046-812 58 58 (Анастасия)

Позвони и запишись!

Добро пожаловать!

HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов Коррекция косметических деффектов Отбеливание и снятие зубных

отложений Фарфоровое покрытие и протезирование Рентгенологическое обследование

Осмотр 15 евро

Металло-

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18

KIELOTIE 30/32 B 16, VANTAA (TIKKURILA)

Бег на выносливостьПрыжки в длину, высоту и т. д.

 Хорошая общефизическая подготовка, спортигры. У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355 Набор детей 5-7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIFK-YLEISURHEILU RY

• Спринтерский и барьерный бег

Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет



Обслуживание на русском языке тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖЛУНАРОЛНОЕ ЮРИЛИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА договоров, ведение дел в финляндии и россии
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВ-НЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОШЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi www.nordlex.fi Helsinki-Kiev-Moskow-St. Petersburg-Tallinn



Быстро и недорого изготовим для вас визитки, листовки клеты и другую продукцик

Наши цены приятно удивят вас!

info@aleprint.fi | www.aleprint.fi

%PRiNT

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

www.okey.fi

обслуживание компьютеров • Подключение

• Ремонт и

- к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: 050-556 10 21



КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте: Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты, молочные и мясные продукты, пельмени и полуфабрикаты, консервы и напитки. календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA Пн.-пт.: 9.00-20.00 Сб.: 9.00-18.00 Вс.: 12.00-18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS Пн.-пт.: 9.00-21.00 Сб.: 9.00-19.00 Bc.: 11.00-18.00

Станция метро Итякескус Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi







Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

тел./факс: (812) 603-03-96 тел.: (812) 974-66-36 +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru www.kingline.ru

КОМИССИОННЫЙ МАГАЗИН

• ОДЕЖДА • • МЕБЕЛЬ •

• БЫТОВАЯ ТЕХНИКА •

В магазине есть детский уголок и кафе!

Torikatu 6, Vuoksenniska Тел.: 044-33 22 205

Добро пожаловать!

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год) Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi

Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi

Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия Etu- ja sukunimi

Почтовый индекс Postinumero ja -paikka

Телефон Puhelin Подпись Allekirjoitus

SPEKTR Kustannus Oy Haapaniemenkatu - 9B 12 krs., HELSINKI 00530

Valtikka kirppis

2,10 e

3HAKOMCTBA

Симпатичная, интеллигентного поведения, живу и работаю в Хельсинки. Ищу свободного, серьезного мужчину 50-58 лет для создания семьи. т. 044 030 12 22 (вечером).

Обаятельная, стройная женщина без вредных привычек, познакомится с серьезным мужчиной старше 55 лет. Живу в Хелсинки т. 041-473 55 40.

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, про-гулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с се-рьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

Молодая женщина бальзаковского возраста, проживающая в г. Выборге, хочет познакомиться с финским мужчиной в возрасте от 45 до 50 лет для создания семейного орака: умного, красивого, статного, щедрого, не пьющего, который хочет связать свою судьбу с русской женщиной. тел. 952-272-49-92. Татьяна

ПЕРЕВОДЫ

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. за-веренные с финского на русский). 25-летний стаж. Пере-водчик зарегистрирован при посольстве РФ в Финляндии. Вантаа. Тел. 0500 488073, www. perevod.fi (1/17)

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллюпуро (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

САЛОН Киловегвіа, Runoberginkatu 19. Наращивание рес-ниц: Классическое – 55е, Объемное – 75е. Маникор – 35е. Маникор + гель, лак – 45е. Наращивание ноттей – от 50е. Педикор – от 50е. Массаж – от 50е. Перманент, завивка рес-ниц – 45е. Парафин для рук и ног – 15е. т. 040-175 8777. www. ниц – 45e. П runebergia.fi

Услуги косметолога в г. Выборг. Опытный косметолог проводит массажи лица, пиллинги, микротоковую терапию. Скидки! Центр Выборга. Добро пожаловать! Звоните: + 921 579 08 87, согласуем удобное время для вас. Наталья.

УСЛУГИ

УСЛУГИ
Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040–543 28 55 (звонить до 17.00).

Дизайн интерьера и одежды:
пошив штор,одежды и мелкий ремонт. www. Ompelimo.com $\,$ +358
 $041\,719\,2298$

Выполняю работы по ремонту и подгонке одежды по фигуре. Также индивидуальное изготовление одежды. Uudenmaankatu 14, Helsinki, пн-пт 10-18, сб 10-16. Юлия. Тел. 040 7213599

Типография «АлеПринт» на Лениротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого. 100 визиток – 25 евро, 1000 флаеров А5 – 123 евро, включая налог. Говорим по-русски. www.aleprint.fi +358 46 923 7565

Прокат автомобилей. Легковые и пассажирский микроавтобус. Автомобили разного класса от 45 евро/сутки. Доставка по адресу. Тел.: 040 522 39 38

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Pycлaн. www.liveastrology.org

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т. д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: $040\,\,551\,\,61\,\,72\,$ (Денис). $1/17\,$

Приставки Kartina Tv (от 24.99e), HTB+(от 89e), Триколор(меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка КартинаТв в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, c6-вс 12-16) (4/16)

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Все цевы включают НДС 24%

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — 28 евро. Объявление выделенным шрифтом — 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — 70 евро. Блок для доски объявлений — 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.



Справки по тел.: 040 5043017

Предварительная оплата через банк: получатель: Spektr Kustannus Oy DanskeBank: F16880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

(150 знаков виесте с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).



Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Haapaniemenkatu 7-9 B,12 krs 00530 Helsinki

Недорогой и качественный ремонт компьютеров. Установка Windows, любых программ. Выезд на дом в столичном регионе, возможно выполнение работ на месте. 044 975 6454 Дмитрий

Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, вос-становление данных, администрирование Web-сайтов.

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09–561 12 73, 044–571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно.
Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36
(круглосут.), спр. в Финл.: 09424 79 373

Микроавтобус ТОУОТА РгоАсе в аренду. 85 евро/сутки, без ограничения пробега, Хельсинки. Тел: +358 40 522 3938

PEMOHT+ABTO

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Продам 1-ую квартиру общая пл. 44,29 м.2 (11эт.) В Ж.К. «Капитан Немо», дом комфорт класса. Дом полностью построен, сдача 3 кв. 2016 г. Санкт-Петербург, Васильевский остров, до пассажирского порта менее 1 км. До метро менее 1 км. Тел.: +7 965 035 7309

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удоб-ная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного прожива-ния. Квартира продается с мебелью. Цена 42 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Продается действующее предприятие. Готовый бизнес по аренду автомобилей разного класса. Предприятие работает более 10 лет и занимает свою нишу на рынке услуг по аренде. Тел.: 040 504 30 17

Second Hand в Иматра оптом и в розницу, тел.: 044-33 11 205.

Тоуоtа Аудо, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 5 800 евро. Тел.: 040 504 30 17.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика, физика по программам различных учебных заведений с использованием индивидуальных методик, разработанных учителем для учащихся школ, лукио, по-ступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

В художественную студию Pensseli приглашаются дети

с 5 до 15 лет по группам. Живопись, рисунок, объёмное худ. моделирование, аксессуары, декор. Инд. подход. Занятия в Lauttasaari тел. 044-077 70 44

Курсы финского языка. частное обучение. подготовка к YKI-тесту. www.veranaservices.fi, +358-44-2081696

Преподаватель с высшим музыкальным образованием даст уроки игры на форгепиано для детей и взрослых. Име-ет стаж работы в детской музыкальной школе 26 лет в г. Санкт Петербурге. Тел.: 044 921 17 40

Английский разговорн. Все уровни. Грамматика. Лукио Срочно. Контрольные и эссэ, помощь отстающим школьн 2-9 кл, Занятия для 5 -6 лет, Взрослым — подготовка к ТОЕFL, ҮКІ и др. -тестам, СV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный препод, 2 Магистра, стажир USA/Ca/Fr, Helsinki Irina, +358505644549

ТУРИЗМ

ПРИВЫ Оформление визовых документов для виз в Россию и Белорусь, а Также в Китай и Казахстан. Жедезнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллинн. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 097260030, 097260031. Моб.0400352918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

База для рыбалки и отдыха на море, в районе Таммисаари. Свой берег, гостевой домик, сауна, лодка с мотором, теплый трейлер. Цена договорная. Тел.: +358 41 434 91 45

PA3HOE

Сдаётся 2-х комнатная квартира в Москве. Пешком от метро, в зелёном районе Измайлово. Дополнительная информация по тел.: +358415488262

Сдаётся четырёхместная моторная лодка-катер. Цена договорная. Звоните и спрашивайте. Тел.: 040-5072479, Александр.

Ищем предприимчивых партнеров со знанием русского языка для долгосрочного, взаимовыгодного сотрудничества! Телефон для справок 040 621 07 06, Петер

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки професси-ональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Куплю янтарь и изделия из янтаря. 040 504 30 17

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045— 3264808

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы. Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Helsinki 040-446 08 66

по горизонтали:

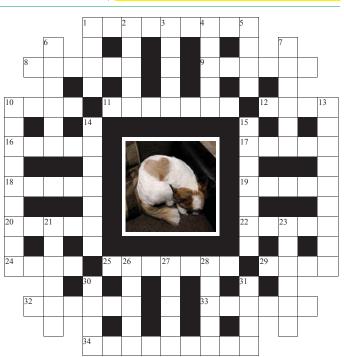
1. Полная противоположность «сове». 8. Неслучайная дырка на юбке. 9. Снегопад с завихрениями. 10. Борьба японских толстяков. 11. Английская нашиональная каша. 12. Суп, второе и компот. 16. Веревка для перетягивания. 17. Дипломат высшей про-18. Футляр для шпаги. 19. Временная крыша. 20. Индеец из Мексики. 22. Музыкальный инструмент для Иоганна Себастьяна Баха. 24 Спасение от паляшего солнца. 25. Книжная корка. 29. Папа старый или в крестьянской семье. 32. Волны, бегущие к берегу. 33. Воронка на вершине вулкана. 34. Железнодорожный, водный или воздушный.

по вертикали:

spektr.net

1. Судьи на конкурсе. 2. Требование явиться, но не приглашение. З. Средство связи в полевых условиях. 4. Слова с расчетом на логалку. 5. Сестричка семги и горбуши. 6. Горячая испанская оперная девушка. 7. Шарообразная карта. 10. Арбитр на дуэли.

13. Дама сердца Дон Кихота. 14. Ключ, стоящий за гранью закона. 15. Ходячий кошелек. 21. Степь в Заполярье. 23. Блеск да и только. 26. Смешной рассказец подлиннее анекдота. 27. Жилой уголок пустыни. 28. Дерево - источник шоколада. 30. Обещание, похожее на клятву. 31. Логическое завершение косы.



Глянец, 26. Байка, 27. Оазис, 28. Какао, 30. Обет, 31. Бант. OTECTA: 10 IOPHIANT II. ««Nanoponox». S. Pargez, 9. Merens. 10. Cyvio. 11.
OBGUINER, I.S. DÓGG, I.G. KIRBRIT, I.T. HOMENE, 13. HARNER, 24. MERCE, 20. ALTITER, 23. URPHIANT I.T. HOMENE, 13. HARNER, 5. KORTA, 24. GARGER, 24. PARIER, 5. KORTA, 25. CHONGAR, 24. PARIER, 5. KORTA, 25. PARIER, 24. HARNER, 5. KORTA, 25. PARIER, 25. PARI

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков